

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 23, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 23 JUILLET 2005

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 30 — July 30, 2005

Government House	2556
(orders, decorations and medals)	
Government notices	2557
Commissions	2573
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2584
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Orders in Council	2592
Proposed regulations	2593
(including amendments to existing regulations)	
Index	2599

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 30 — Le 30 juillet 2005

Résidence du Gouverneur général	2556
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	2557
Commissions	2573
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2584
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Décrets en conseil	2592
Règlements projetés	2593
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2600

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of France
Officer of the Order of Agricultural Merit
to Ms. Liliane Colpron
- From the Government of Great Britain
Operational Service Medal (with Afghanistan Bar)
to Maj S. T. Vida
- From the Government of Japan
Order of the Sacred Treasure, Gold Rays with Rosette
to Ms. Fumiko Ikawa-Smith
Mr. Thomas André Tremblay
Order of the Rising Sun, Gold and Silver Rays
to Mr. James Ronald Sasaki
Order of the Rising Sun, Silver Rays
to Mr. Shozo Ishikawa
- From the Government of the United States of America
Commander of the Legion of Merit
to Gen Raymond R. Henault

MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY
Acting Chair
Honours Policy Sub-Committee

[30-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de la France
Officier de l'Ordre du Mérite agricole
à M^{me} Liliane Colpron
- Du Gouvernement de la Grande-Bretagne
Médaille pour Service opérationnel (avec barrette Afghanistan)
au Maj S. T. Vida
- Du Gouvernement du Japon
Ordre du Trésor sacré, rayons d'or avec rosette
à M^{me} Fumiko Ikawa-Smith
M. Thomas André Tremblay
Ordre du Soleil levant, rayons d'or et d'argent
à M. James Ronald Sasaki
Ordre du Soleil levant, rayons d'argent
à M. Shozo Ishikawa
- Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
Commandeur de la Légion du Mérite
au Gén Raymond R. Henault

Le président par intérim
Sous-comité de la politique en matière
de distinctions honorifiques
MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY

[30-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06367 is approved.

1. *Permittee*: Quin Sea Fisheries Ltd., Cupids, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 26, 2005, to August 25, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 47°32.90' N, 53°14.10' W, Cupids, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°34.23' N, 53°13.60' W, at an approximate depth of 134 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06367 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Quin Sea Fisheries Ltd., Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 26 août 2005 au 25 août 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°32,90' N., 53°14,10' O., Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°34,23' N., 53°13,60' O., à une profondeur approximative de 134 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage

or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

IAN TRAVERS
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[30-1-o]

directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
IAN TRAVERS

[30-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Agreement respecting the Canada-wide Standard for Mercury Emissions from Coal-fired Electric Power Generation Plants

Notice is hereby given that the Minister of the Environment has negotiated the annexed proposed agreement with the provincial and territorial governments (with the exception of Quebec).

Canada-wide standards are being developed by the Canadian Council of Ministers of the Environment (with the exception of Quebec) under the framework of the Canada-wide Accord on Environmental Harmonization and the Canada-wide Environmental Standards Sub-Agreement. The Ministers (with the exception of Quebec) have given approval in principle to the proposed agreement on June 27, 2005. The Ministers intend to sign the agreement upon completion of their respective internal processes to secure authority to enter into the agreement (autumn 2005).

Interested persons requiring additional information should refer to the Web site of the Canadian Council of Ministers of the Environment at www.ccme.ca/ccme or contact Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3, DGSPD@ec.gc.ca (email).

Interested persons may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister comments or a notice of objection with respect to the proposed agreement. All such comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Accord concernant le Standard pancanadien relatif aux émissions de mercure provenant des centrales de production d'énergie électrique alimentées au charbon

Avis est donné que le ministre de l'Environnement a négocié avec les gouvernements provinciaux et territoriaux (à l'exception du Québec) le projet d'accord ci-joint.

Le Conseil canadien des ministres de l'environnement (à l'exception du Québec) élabore présentement des standards pancanadiens dans le contexte de l'Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale et l'Accord auxiliaire sur les standards environnementaux pancanadiens. Le 27 juin 2005, les ministres (à l'exception de celui du Québec) ont donné leur accord de principe au projet d'entente. Les ministres ont l'intention de signer l'entente dès que leurs propres processus internes seront complétés afin d'obtenir l'autorisation de participer à l'entente (automne 2005).

Pour de plus amples renseignements, les intéressés sont priés de consulter le site Internet du Conseil canadien des ministres de l'environnement à l'adresse www.ccme.ca/ccme ou de communiquer avec Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3, DGSPD@ec.gc.ca (courriel).

Les intéressés peuvent présenter au ministre, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet d'accord ou un avis d'opposition. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date

publication of this notice, and be sent to Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3, DGSPD@ec.gc.ca (email).

A person who provides information to the Minister may submit an accompanying request of confidentiality under section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

STÉPHANE DION
Minister of the Environment

de publication, et d'envoyer le tout à Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3, DGSPD@ec.gc.ca (courriel).

Une personne qui fournit des renseignements au ministre peut y joindre une demande de traitement confidentiel en vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Le ministre de l'Environnement
STÉPHANE DION

CANADA-WIDE STANDARD
for
MERCURY EMISSIONS
from
COAL-FIRED ELECTRIC
POWER GENERATION PLANTS

STANDARD PANCANADIEN
relatif aux
ÉMISSIONS DE MERCURE
provenant des
CENTRALES DE PRODUCTION D'ÉNERGIE
ÉLECTRIQUE ALIMENTÉES AU CHARBON

Preamble

The Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) has determined that mercury levels in fish and wildlife across Canada warrant efforts to reduce mercury emissions in order to protect not only fish and wildlife, but also human health.

Mercury is a toxic, persistent, bioaccumulative substance. It converts in water to the highly toxic form methylmercury, which accumulates in fish and other species, damaging the central nervous system and causing reproductive failure among loons and river otters.

Human exposure to mercury—primarily by eating contaminated fish—may cause neurological and developmental damage. Low exposure to mercury may cause problems, such as learning disabilities in children. Women of childbearing age, pregnant women, children, and populations who depend on fish as a traditional food source are most at risk.

CCME is committed to reducing mercury releases to the environment. Since 1998, CCME has set Canada-wide standards (CWSs) for mercury emissions from base-metal smelters and from waste incinerators, as well as CWSs for mercury-containing lamps and dental amalgam waste.

Canada has also negotiated and signed a number of regional and international agreements with the United States and the United Nations Economic Commission for Europe that reduce emissions to the global pool of mercury, since Canada receives ten times more mercury from the global pool than it emits each year.

In 2003, the coal-fired electric power generation (EPG) sector emitted an estimated 2 695 kilograms of mercury from an estimated 3 725 kilograms of mercury in coal burned. The EPG sector is the largest single remaining man-made source of mercury emissions in Canada. Therefore, CCME has agreed to set a mercury CWS for this sector, with the goal of reducing mercury emissions from existing plants and ensuring that new plants achieve emission levels based on best available technologies economically achievable, or equivalent.

Préambule

Le Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME) a conclu qu'il fallait déployer des efforts supplémentaires pour réduire les émissions de mercure afin de protéger non seulement les poissons et la faune, mais aussi la santé humaine.

Le mercure est une substance toxique, persistante et bioaccumulative. Dans l'eau, il se convertit en une forme hautement toxique, le méthylmercure, qui s'accumule dans le poisson et dans d'autres espèces, endommageant le système nerveux central et causant l'infécondité chez le huard et la loutre de rivière.

L'exposition au mercure chez l'être humain — principalement par la consommation de poisson contaminé — peut entraîner des dommages neurologiques et des problèmes de croissance. Une faible exposition au mercure peut causer des problèmes, notamment des troubles de l'apprentissage chez les enfants. Les femmes en âge de procréer, les femmes enceintes, les enfants et les populations dont l'alimentation traditionnelle repose sur le poisson sont les plus à risque.

Le CCME s'est engagé à réduire les rejets de mercure dans l'environnement. Depuis 1998, il a établi des standards pancanadiens (SP) pour les émissions de mercure des fonderies de métaux communs et des incinérateurs de déchets, ainsi que des SP pour les lampes contenant du mercure et les résidus d'amalgames dentaires.

Le Canada a également négocié et signé, avec les États-Unis et la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe, un certain nombre d'ententes régionales et internationales qui réduisent les apports au bassin mondial de mercure, car le Canada reçoit de ce bassin dix fois plus de mercure qu'il n'en émet chaque année.

En 2003, le secteur de la production d'énergie électrique (PÉÉ) à partir de charbon a émis environ 2 695 kilogrammes de mercure provenant d'environ 3 725 kilogrammes de mercure contenus dans le charbon brûlé. Le secteur de la PÉÉ est la plus importante des sources anthropiques restantes d'émissions de mercure au Canada. C'est pourquoi le CCME a convenu d'établir un SP relatif au mercure pour ce secteur, avec l'objectif de réduire les émissions de mercure provenant des installations existantes et de veiller à ce que les nouvelles installations aient des niveaux d'émission fondés sur les meilleures technologies disponibles d'application rentable, ou des mesures équivalentes.

Part 1

Numerical targets and timeframes

1. *Nature and application*

This CWS consists of two sets of targets:

- provincial caps on mercury emissions from existing coal-fired EPG plants, with the 2010 provincial caps representing a 65% national capture of mercury from coal burned, or 70% including recognition for early action; and
- capture rates or emission limits for new plants, based on best available control technology, effective immediately.

A second phase of the CWS may explore the capture of 80% or more of mercury from coal burned for 2018 and beyond.

2. *Existing facilities*

Existing coal-fired EPG plants will meet the following provincial caps for annual mercury emissions:

Province	Estimated Emissions ¹ (kg/yr)	2010 Cap (kg/yr)
Alberta	1,180 ²	590
Saskatchewan	710	430 ³
Manitoba	20	20
Ontario	495	0
New Brunswick	140	25
Nova Scotia	150	65
Total	2,695	1,130

¹ Based on 2002 to 2004 utility monitoring program results.

² Alberta's commitment is through the implementation of the Clean Air Strategic Alliance Electricity Project Team recommendations. Alberta emissions are based on a 90% capacity factor.

³ Saskatchewan's early actions, between 2004 and 2009, will be used to meet its provincial caps for the years 2010 to 2013. Examples of early actions include a mercury switch collection program and early mercury controls at the Poplar River Power Station.

The 2010 national total represents mercury emission reductions from 2003/04 levels of approximately 52%, or 58% including recognition for early action.

For the purposes of this CWS, existing facilities include units in place at the time of endorsement at the following coal-fired power plants:

Manitoba	Brandon
Saskatchewan	Boundary Dam Poplar River Shand
Alberta	Sheerness Battle River Genesee Sundance Keephills Wabamun H.R. Milner
New Brunswick	Belledune Grand Lake

Partie 1

Cibles chiffrées et échéanciers

1. *Nature et application*

Le présent SP comprend deux séries de cibles :

- des plafonds provinciaux pour les émissions de mercure provenant des centrales existantes de PÉÉ au charbon, les plafonds provinciaux à atteindre d'ici 2010 représentant, à l'échelle nationale, un taux de captage de 65 % du mercure provenant de la combustion du charbon, ou de 70 % en reconnaissant les mesures d'action hâtives;
- des taux de captage ou des limites d'émission pour les nouvelles centrales, fondés sur les meilleures technologies de contrôle existantes, applicables immédiatement.

Une deuxième étape du processus de SP pourra consister à examiner le captage de plus de 80 % du mercure provenant de la combustion de charbon pour 2018 et les années subséquentes.

2. *Installations existantes*

Les centrales existantes de PÉÉ au charbon atteindront les plafonds provinciaux suivants pour les émissions annuelles de mercure :

Province	Estimation des émissions ¹ (kg/an)	Plafond pour 2010 (kg/an)
Alberta	1 180 ²	590
Saskatchewan	710	430 ³
Manitoba	20	20
Ontario	495	0
Nouveau-Brunswick	140	25
Nouvelle-Écosse	150	65
Total	2 695	1 130

¹ Les estimations sont fondées sur les résultats du programme de surveillance des installations de 2002 à 2004.

² L'engagement de l'Alberta se traduit par la mise en œuvre des recommandations de l'équipe chargée des projets d'électricité (ÉPÉ) de la Clean Air Strategic Alliance. Les émissions de l'Alberta sont fondées sur un facteur de capacité de 90 %.

³ Les actions hâtives entreprises par la Saskatchewan, entre 2004 et 2009, seront prises en compte dans l'atteinte des plafonds provinciaux pour les années allant de 2010 à 2013. Citons, à titre d'exemple de mesures hâtives, le programme de collecte des commutateurs au mercure et les mesures hâtives de limitation du mercure à la centrale de Poplar River.

Le total national d'ici 2010 représente des réductions d'environ 52 % des émissions de mercure par rapport aux niveaux de 2003-2004, ou de 58 % en reconnaissant les mesures d'action précoces.

Pour les besoins du présent SP, les installations existantes comprennent les générateurs en place au moment de l'approbation dans les centrales au charbon suivantes :

Manitoba	Brandon
Saskatchewan	Boundary Dam Poplar River Shand
Alberta	Sheerness Battle River Genesee Sundance Keephills Wabamun H.R. Milner
Nouveau-Brunswick	Belledune Grand Lake

Nova Scotia
Lingan
Point Tupper
Trenton
Point Aconi

Ontario
Atikokan
Nanticoke
Thunder Bay
Lambton

Nouvelle-Écosse
Lingan
Point Tupper
Trenton
Point Aconi

Ontario
Atikokan
Nanticoke
Thunder Bay
Lambton

3. *New facilities*

This section applies to any coal-fired EPG unit not identified above as an existing facility. A new facility includes any coal-fired steam generating unit, including a unit which replaces an existing coal-fired steam generating unit with equivalent technology or with any other steam generating technology which is based on coal combustion, for which first permit approval occurs after the signing of this standard.

Mercury emissions from new facilities are not included in the provincial caps for existing facilities.

A new coal-fired EPG unit will achieve a capture of mercury from coal burned no less than specified below or an average annual mercury emission rate no greater than specified below:

Coal type	Percent capture in coal burned* (%)	Emission rate* (kg/TWh)
Bituminous coal	85	3
Sub-bituminous coal	75	8
Lignite	75	15
Blends	85	3

* These rates are based on best available technologies economically available.

Part 2

Implementation

Jurisdictions will undertake the following implementation actions:

- implement jurisdictional implementation plans to achieve the CWS;
- establish and maintain testing in accordance with a monitoring protocol to be developed by CCME no later than 2006; and
- the federal government, with support from the provinces and territories, will aggressively pursue further reductions in the global pool of mercury.

Reporting on progress

Ministers will receive reports from jurisdictions in 2008, 2009, and 2010 and every two years thereafter until 2016 on the results of testing in accordance with the monitoring protocol. Ministers will ensure that a single report is prepared and posted on the CCME Web site for public access.

These reports may be accompanied by other information on additional outcomes, activities, research, or other issues relevant to the standards and/or the coal-fired electric power generation sector.

3. *Nouvelles installations*

Cette section s'applique à toute installation de PÉÉ alimentée au charbon non considérée ci-dessus comme une centrale existante. Une nouvelle centrale comprend un générateur de vapeur alimenté au charbon, y compris un générateur qui remplace un générateur de vapeur existant alimenté au charbon par une technologie équivalente ou par toute autre technologie de production de vapeur basée sur la combustion de charbon, pour laquelle un permis sera délivré pour la première fois après la signature du présent standard.

Les plafonds provinciaux pour les installations existantes ne tiennent pas compte des émissions de mercure des nouvelles installations.

Un nouveau générateur de PÉÉ au charbon atteindra un taux de captage du mercure provenant de la combustion du charbon qui est supérieur au taux précisé ci-dessous ou un taux moyen annuel d'émission de mercure qui ne dépasse pas le taux précisé dans le tableau ci-dessous :

Type de charbon	Taux de captage (en %) du mercure provenant de la combustion du charbon*	Taux d'émission* (kg/TWh)
Charbon bitumineux	85	3
Charbon subbitumineux	75	8
Lignite	75	15
Mélanges	85	3

* Les taux sont basés sur les meilleures techniques existantes d'application rentable.

Partie 2

Application

Les gouvernements entreprendront les mesures d'application suivantes :

- exécuter les plans de mise en œuvre provinciaux et territoriaux pour atteindre le SP;
- établir des tests et les actualiser conformément au protocole de surveillance qui sera élaboré par le CCME au plus tard en 2006;
- le gouvernement fédéral, avec l'appui des provinces et des territoires, continuera de tout mettre en œuvre pour réduire les apports au bassin global de mercure.

Production de rapports d'étape

Les gouvernements présenteront un rapport des résultats des tests aux ministres en 2008, 2009 et 2010 et tous les deux ans par la suite jusqu'en 2016 conformément au protocole de surveillance. Les ministres s'assureront qu'un seul rapport est préparé et affiché sur le site Web du CCME à l'intention du public.

Ces rapports peuvent être accompagnés d'autres renseignements portant sur des résultats, des activités, des recherches ou des enjeux d'intérêt pour le SP et(ou) le secteur de production d'énergie électrique au charbon.

Review

Based on reports on progress, the CWS may be reviewed by 2012 to explore the capture of 80% or more of mercury from coal burned for 2018 and beyond.

Administration

Jurisdictions will review and renew Part 2 five years from its coming into effect.

Any party may withdraw from this CWS upon three months' notice.

This CWS comes into effect for each jurisdiction on the date of signature by the jurisdiction.

[30-1-o]

Examen

À la lumière des rapports d'étape, le SP peut être révisé d'ici 2012 afin d'examiner de plus près le captage de plus de 80 % du mercure provenant de la combustion du charbon pour 2018 et les années subséquentes.

Administration

Les gouvernements réviseront et renouvelleront la partie 2 cinq ans après son entrée en vigueur.

Une partie peut se retirer du présent standard en donnant un préavis de trois mois.

Le présent standard pancanadien entre en vigueur pour chaque gouvernement à compter de la date de sa signature par le même gouvernement.

[30-1-o]

DEPARTMENT OF INTERNATIONAL TRADE**NOTICE OF INTENT FOR AN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT OF THE CANADA-EUROPEAN UNION TRADE AND INVESTMENT ENHANCEMENT AGREEMENT NEGOTIATIONS**

The Government of Canada will be undertaking a strategic environmental assessment of the negotiations for a Trade and Investment Enhancement Agreement (TIEA) with the European Union (EU). Comments are invited on any likely and significant environmental impacts of the negotiations on Canada.

Canada-European Union Trade and Investment Enhancement Agreement

Canada and the EU launched the first round of negotiations towards a new bilateral TIEA in May 2005. The TIEA was first conceived at the December 2002 Canada-EU Summit in Ottawa. Negotiations are based on the 16 issue-areas included in the TIEA Framework, which was agreed to by Leaders at the Canada-EU Summit on March 18, 2004. The TIEA is not a free trade agreement, in that market access issues (e.g. tariff removal) are to be negotiated in the context of the ongoing World Trade Organization negotiations rather than bilaterally through the TIEA. According to the Framework, issues to be addressed in the TIEA will be regulatory co-operation, services (domestic regulation, mutual recognition of professional qualifications, temporary entry, financial services, e-commerce), government procurement, trade facilitation, investment, competition, sustainable development, intellectual property rights, science and technology co-operation, small- and medium-sized enterprises, civil society consultations, dispute settlement and institutional arrangements.

The background to the TIEA, which includes a description of each of the above-mentioned issue-areas, may be accessed at www.international.gc.ca/tna-nac/rb/tiea-en.asp. To learn more about Canada's trade negotiations and agreements, you are invited to visit www.international.gc.ca/tna-nac/menu-en.asp.

MINISTÈRE DU COMMERCE INTERNATIONAL**AVIS D'INTENTION DE PROCÉDER À UNE ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE DES NÉGOCIATIONS EN FAVEUR DE L'ACCORD DE RENFORCEMENT DU COMMERCE ET DE L'INVESTISSEMENT ENTRE LE CANADA ET L'UNION EUROPÉENNE**

Le gouvernement du Canada entreprendra une évaluation environnementale stratégique des négociations en faveur d'un Accord de renforcement du commerce et de l'investissement (ARCI) avec l'Union européenne (UE). Il recueillera des commentaires sur les impacts environnementaux probables et significatifs des négociations au Canada.

Accord de renforcement du commerce et de l'investissement entre le Canada et l'Union européenne

En mai 2005, le Canada et l'UE ont amorcé le premier cycle de négociations en vue de conclure un ARCI. L'ARCI a vu le jour en décembre 2002 à l'occasion du Sommet Canada-UE à Ottawa. Les négociations portent sur les 16 domaines figurant dans le Cadre de l'ARCI, dont sont convenus les dirigeants au Sommet Canada-UE le 18 mars 2004. L'ARCI n'est pas un accord de libre-échange en ce sens que les questions d'accès aux marchés (par exemple, l'élimination des tarifs) doivent être négociées dans le contexte des négociations en cours à l'Organisation mondiale du commerce, plutôt que sur le plan bilatéral. Conformément au Cadre, les questions abordées dans l'ARCI seront : la coopération en matière de réglementation, les services (réglementation interne, reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles, l'entrée temporaire, les services financiers, le commerce électronique), les marchés publics, la facilitation des échanges, l'investissement, la concurrence, le développement durable, les droits de propriété intellectuelle, la coopération scientifique et technologique, les petites et moyennes entreprises, la consultation de la société civile, le règlement des différends et les arrangements institutionnels.

Vous trouverez un document d'information sur l'ARCI, qui comprend une description de chaque domaine mentionné ci-dessus, à l'adresse suivante : www.international.gc.ca/tna-nac/rb/tiea-fr.asp. Pour en savoir davantage sur les négociations et les accords commerciaux auxquels le Canada est partie, vous êtes priés de visiter le site www.international.gc.ca/tna-nac/menu-fr.asp.

Strategic environmental assessments

The Government of Canada is committed to sustainable development. Mutually supportive trade and environmental policies can contribute to this objective. To this end, the Minister of International Trade, with the support of his Cabinet colleagues, has directed trade officials to improve their understanding of, and information base on, the relationship between trade and environmental issues at the earliest stages of decision-making, and to do this through an open and inclusive process. Environmental assessments of trade negotiations are critical to this work.

This process is guided by the 2001 *Framework for Conducting Environmental Assessments of Trade Negotiations* with direction from the 2004 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*. For the full text of the Framework, please refer to www.international.gc.ca/tna-nac/env/env-en.asp.

An environmental assessment is a systematic process of identifying and evaluating the likely and significant positive and negative environmental impacts of an initiative on Canada. Public consultations are conducted throughout the process, which includes the following steps in chronological order:

1. Announcement of the intent to conduct an environmental assessment, which is the purpose of this *Canada Gazette* notice;
2. Preparation of an initial environmental assessment report that will define the scope of the more complete analysis to be carried out in the next stage;
3. Preparation of a draft environmental assessment report that will include an in-depth analysis of the issues raised in the initial environmental assessment; and
4. Preparation of a final environmental assessment report that will be released after the conclusion of negotiations.

In each of the above steps, the analysis follows four stages:

- identify the economic effects in Canada of the negotiations;
- identify the likely environmental impacts in Canada of such effects;
- assess the significance of the likely environmental impacts; and
- identify enhancement/mitigation options to inform the negotiation process.

Environmental assessment of the Canada-EU TIEA negotiations

An Environmental Assessment Committee has been formed to undertake the analysis of the TIEA negotiations. Coordinated by Foreign Affairs Canada and International Trade Canada, the Environmental Assessment Committee includes representatives from various federal government departments and agencies. In the preparation of the report at each stage, as appropriate, the Committee will be open to input from provincial and territorial governments, industry groups, civil society and the public.

Submissions by interested parties

All interested parties are invited to submit, by September 16, 2005, their views on the likely and significant environmental impacts on Canada of the TIEA negotiations, bearing in mind the

Évaluations environnementales stratégiques

Le gouvernement du Canada s'est engagé à l'égard du développement durable. Des politiques commerciales et environnementales qui se renforcent mutuellement peuvent contribuer à la réalisation de cet objectif. À cet effet, le ministre du Commerce international, avec l'appui de ses collègues du Cabinet, a demandé aux représentants commerciaux d'améliorer leurs connaissances ainsi que la base d'informations concernant la relation entre les enjeux du commerce et ceux de l'environnement, dès les premières étapes du processus décisionnel, et cela par un processus ouvert et inclusif. L'évaluation environnementale des négociations commerciales est essentielle à ce travail.

Ce processus s'inspire du *Cadre pour l'évaluation environnementale des négociations commerciales*, élaboré par le Canada en 2001, avec l'aide de la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* de 2004. Pour en consulter le texte intégral, veuillez visiter le site Web à l'adresse suivante : www.international.gc.ca/tna-nac/env/env-fr.asp.

Une évaluation environnementale est une méthode systématique qui sert à cerner et à évaluer les impacts environnementaux (positifs ou négatifs) probables et significatifs d'une initiative sur le Canada. Des consultations publiques ont lieu tout au long du processus, qui comprend les étapes suivantes dans l'ordre chronologique :

1. Annonce de l'intention de procéder à une évaluation environnementale, ce qui est l'objet de la diffusion du présent avis dans la *Gazette du Canada*;
2. Préparation d'une évaluation environnementale initiale qui définira la portée de l'analyse approfondie à effectuer à l'étape suivante;
3. Préparation d'une évaluation environnementale provisoire qui comprendra une analyse approfondie des questions soulevées dans l'évaluation environnementale initiale;
4. Préparation d'une évaluation environnementale finale qui sera publiée à l'issue des négociations.

Pour chacune des étapes ci-dessus, l'analyse comprend quatre étapes :

- identifier les incidences économiques des négociations pour le Canada;
- identifier les impacts environnementaux probables de ces incidences économiques pour le Canada;
- évaluer l'importance des impacts environnementaux probables;
- déterminer les options pour l'atténuation des impacts, en vue d'enrichir le processus de négociation.

Évaluation environnementale des négociations d'un ARCI entre le Canada et l'UE

Un comité d'évaluation environnementale a été formé pour entreprendre l'analyse des négociations. Coordonné par Affaires étrangères Canada et par Commerce international Canada, il comprend des représentants de divers ministères et organismes du gouvernement fédéral. À chaque étape de la préparation du rapport, le cas échéant, le comité prendra en compte les observations des autres ordres de gouvernement, des groupes industriels, de la société civile et de la population.

Contributions des parties prenantes

Toutes les parties prenantes sont invitées à présenter, d'ici le 16 septembre 2005, leurs observations relatives aux impacts environnementaux probables et significatifs des négociations d'un

agreed scope of the negotiations presented in the March 2004 Framework.*

Submissions should include the following:

1. the Contributor's name and address and if applicable, his or her organization, institution or business;
2. the specific issues being addressed; and
3. the rationale for the positions taken.

Please address contributions to the Consultations and Liaison Division (EBC), Environmental Assessment Consultations—Canada-EU TIEA, International Trade Canada, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, consultations@international.gc.ca (email), (613) 944-7981 (fax).

[30-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA SHIPPING ACT

Statement by the Minister of Transport regarding the bulk oil cargo fees established by Eastern Canada Response Corporation Ltd.

Whereas, pursuant to subsection 660.4(1)¹ of the *Canada Shipping Act*² (Act), Eastern Canada Response Corporation Ltd. has been designated as a response organization since November, 1995;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(3)¹ of the Act², the Minister caused a list of the amended bulk oil cargo fees proposed by Eastern Canada Response Corporation Ltd. to be published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 12, 2005;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(4)¹ of the Act², no objections were filed with respect to the amended bulk oil cargo fees proposed by Eastern Canada Response Corporation Ltd.;

Whereas, the Minister has given full and proper consideration to all relevant information before him;

And whereas, the Minister of Transport, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the Act², approved the annexed fees;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the Act², hereby causes the annexed fees established by Eastern Canada Response Corporation Ltd. to be published.

JEAN-C. LAPIERRE
Minister of Transport

* International Trade Canada is committed to respecting the privacy rights of individuals who participate in consultation-related activities. The information is being collected for the sole purpose of assisting the Government of Canada in conducting the initial environmental assessment of the Canada-EU TIEA negotiations. It will not be linked with other databases, nor will it be used for any secondary purpose (e.g. follow-up research/survey) without first obtaining your explicit consent. This information will be retained for seven years and stored with the program records of the Regional and Bilateral Trade Policy Division under the following class of personal information: Environmental Assessment Consultations—Canada-EU TIEA. Your personal information is protected from disclosure to unauthorised persons/agencies pursuant to the provisions of the *Privacy Act*, and you should also know that third party commercial information may be subject to requests under the *Access to Information Act*. However, in these instances, no information will be released without your prior consent.

¹ S.C. 1993, c. 36, s. 6

² R.S.C. 1985, c. S-9

ARCI au Canada, en gardant à l'esprit la portée des négociations convenue dans le Cadre de mars 2004*.

Les envois doivent comprendre :

1. le nom et l'adresse de l'auteur et, s'il y a lieu, ceux de son organisation, institution ou entreprise;
2. les questions spécifiques qu'il aborde;
3. la justification de sa position.

Veuillez envoyer le tout à la Direction des consultations et de la liaison (EBC), Consultations sur l'évaluation environnementale — ARCI Canada-UE, Commerce international Canada, Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, consultations@international.gc.ca (courriel), (613) 944-7981 (télécopieur).

[30-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Déclaration du ministre des Transports au sujet des droits d'inscription fixés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(1)¹ de la *Loi sur la marine marchande du Canada*² (Loi), la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée est agréée comme organisme d'intervention depuis novembre 1995;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(3)¹ de la Loi², le ministre a fait publier la liste de droits modifiés proposés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 12 mars 2005;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(4)¹ de la Loi², aucun avis d'opposition aux droits modifiés proposés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée a été déposé;

Attendu que le ministre a effectué un examen complet et régulier de tous les renseignements pertinents qui lui ont été soumis;

Attendu que le ministre des Transports a approuvé les droits prévus à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)¹ de la Loi²;

À ces causes, le ministre des Transports fait publier les droits fixés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)¹ de la Loi².

Le ministre des Transports
JEAN-C. LAPIERRE

* Commerce international Canada s'est engagé à respecter les droits relatifs à la protection des renseignements personnels des particuliers qui participent à des activités liées aux consultations. Les renseignements sont recueillis dans le seul but d'aider le gouvernement du Canada à effectuer l'évaluation environnementale initiale des négociations de l'ARCI entre le Canada et l'UE. Ils ne seront pas liés à d'autres bases de données ni utilisés à d'autres fins (par exemple, sondage/recherche de suivi) sans votre consentement explicite préalable. Les renseignements seront conservés pendant sept ans et stockés dans les dossiers de programme de la Direction de la politique commerciale régionale et bilatérale, sous la rubrique suivante : Consultations sur l'évaluation environnementale — ARCI Canada-UE. Conformément aux dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, vos renseignements personnels sont protégés contre la divulgation à des personnes ou à des agences non autorisées. Sachez également que les renseignements commerciaux relatifs aux tierces parties peuvent être assujettis à des demandes d'accès en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*. Cependant, dans de pareils cas, aucun renseignement ne sera diffusé sans votre consentement préalable.

¹ L.C., 1993, ch. 36, art. 6

² L.R.C., 1985, ch. S-9

**LIST OF BULK OIL CARGO FEES
ESTABLISHED BY EASTERN CANADA
RESPONSE CORPORATION LTD.**

DEFINITIONS

1. In this List
- “Act” means the *Canada Shipping Act. (Loi)*
- “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)
- “Atlantic Provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador. (*provinces de l’Atlantique*)
- “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*DPPV*)
- “designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in ECRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)
- “ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)
- “Great Lakes Region” means the area covered by the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario, to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31’12” N and longitude 75°46’54” W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30’48” N and longitude 75°45’20” W) on the United States side of the St. Lawrence River, Lake Winnipeg, Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca. (*région des Grands Lacs*)
- “Newfoundland Region” means the province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)
- “Quebec/Maritime Region” means the area covered by the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay, the waters in the province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31’12” N and longitude 75°46’54” W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30’48” N and longitude 75°45’20” W) on the U.S. side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60th parallel of latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia, and excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/du Québec*)
- “ship” means a ship within the meaning of subsection 660.2(1) of the Act. (*navire*)
- “ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

BULK OIL CARGO FEES

2. The bulk oil cargo fees that are payable to ECRC in relation to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 4(b)

**BARÈME DES DROITS SUR LES PRODUITS
PÉTROLIERS EN VRAC FIXÉS PAR LA
SOCIÉTÉ D’INTERVENTION MARITIME,
EST DU CANADA LTÉE**

DÉFINITIONS

1. Dans la présente annexe,
- « asphalt » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15° C et qui coule à l’état solide vers le fond lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)
- « DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*BOCF*)
- « installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la SIMEC. (*designated oil handling facility*)
- « Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*
- « navire » Un navire au sens du paragraphe 660.2(1) de la Loi. (*ship*)
- « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)
- « provinces de l’Atlantique » Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard ainsi que Terre-Neuve-et-Labrador. (*Atlantic Provinces*)
- « région des Grands Lacs » Zone regroupant le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d’Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière Sainte-Claire, le lac Sainte-Claire, la rivière Detroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude nord et 75°46’54” de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude nord et 75°45’20” de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que le lac Winnipeg, la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement. (*Great Lakes Region*)
- « région des Maritimes/du Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson, de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d’Ontario jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude nord et 75°46’54” de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude nord et 75°45’20” de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent ainsi que les eaux dans les provinces de l’Atlantique, à l’exception des eaux situées au nord du 60^e parallèle de latitude, des secteurs primaires d’intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), et de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Quebec/Maritimes Region*)
- « région de Terre-Neuve » Province de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Newfoundland Region*)
- « SIMEC » Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1^{er} janvier 1999. (*ECRC*)

DROITS SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EN VRAC

2. Les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la SIMEC relativement à une entente prévue aux alinéas 660.2(2)(b)

of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part 1 of this Schedule.

3. Nothing in this Schedule is intended to modify, replace or amend the registration fees established by, and payable to, ECRC and published in the April 8, 2000 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

4. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in each of the following Regions:

Quebec/Maritime Region

5. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part.

6. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part.

7. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of twenty cents (20.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from March 12, 2005, to December 31, 2005; and

(b) an amended fee of twenty-eight and five-tenths cents (28.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2006.

8. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of ten cents (10.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from March 12, 2005, to December 31, 2005; and

(b) an amended fee of fourteen and twenty-five-hundredths cents (14.25¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2006.

Newfoundland Region

9. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 11 and 12 of this part.

et 4b) de la Loi sont les droits prévus à la partie 1 de la présente annexe.

3. Cet avis n'a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d'inscription fixés et prélevés par la SIMEC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 8 avril 2000.

4. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d'hydrocarbures situées dans les régions suivantes.

Région des Maritimes/du Québec

5. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

6. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

7. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) vingt cents (20,0 ¢) la tonne du 12 mars 2005 au 31 décembre 2005, taxes applicables en sus;

b) vingt-huit cents et cinq dixièmes (28,5 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2006, taxes applicables en sus.

8. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) dix cents (10,0 ¢) la tonne du 12 mars 2005 au 31 décembre 2005, taxes applicables en sus;

b) quatorze cents et vingt-cinq centièmes (14,25 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2006, taxes applicables en sus.

Région de Terre-Neuve

9. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 11 et 12 des présentes.

10. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 11 and 12 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 11 and 12 of this part.

11. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of six and three-hundredths cents (6.03¢) per tonne, plus all applicable taxes from March 12, 2005, to December 31, 2005; and

(b) an amended fee of six and twenty-five-hundredths cents (6.25¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2006.

12. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of three and fifteen-thousandths cents (3.015¢) per tonne, plus all applicable taxes from March 12, 2005, to December 31, 2005; and

(b) an amended fee of three and one hundred and twenty-five-thousandths cents (3.125¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2006.

Great Lakes Region

13. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 15 and 16 of this part.

14. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 15 and 16 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 15 and 16 of this part.

15. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of forty-three cents (43.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from March 12, 2005, to December 31, 2005; and

10. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 11 et 12 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 11 et 12 des présentes.

11. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) six cents et trois centièmes (6,03 ¢) la tonne du 12 mars 2005 au 31 décembre 2005, taxes applicables en sus;

b) six cents et vingt-cinq centièmes (6,25 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2006, taxes applicables en sus.

12. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) trois cents et quinze millièmes (3,015 ¢) la tonne du 12 mars 2005 au 31 Décembre 2005, taxes applicables en sus;

b) trois cents et cent vingt-cinq millièmes (3,125 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2006, taxes applicables en sus.

Région des Grands Lacs

13. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 15 et 16 des présentes.

14. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 15 et 16 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 15 et 16 des présentes.

15. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) quarante-trois cents (43,0 ¢) la tonne du 12 mars 2005 au 31 décembre 2005, taxes applicables en sus;

(b) an amended fee of sixty cents (60.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2006.

16. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of twenty-one and five-tenths cents (21.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from March 12, 2005, to December 31, 2005; and

(b) an amended fee of thirty cents (30.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2006.

b) soixante cents (60,0 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2006, taxes applicables en sus.

16. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) vingt et un cents et cinq dixièmes (21,5 ¢) la tonne du 12 mars 2005 au 31 décembre 2005, taxes applicables en sus;

b) trente cents (30,0 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2006, taxes applicables en sus.

EXPLANATORY NOTE

The *Canada Shipping Act (CSA)* was amended in 1993 to enhance the environmental protection of all Canadian waters south of 60° north latitude through the establishment of industry-funded and managed Response Organizations (ROs) capable of mounting an oil spill response to a marine-based incident. Following the government reorganization of December 12, 2003, as of April 1, 2004, the Minister of Transport is responsible for certifying that ROs meet the required standards to be formally designed as a certified RO. The Marine Safety Directorate of the Department of Transport fulfils this responsibility on behalf of the Minister. The Canadian Coast Guard (CCG) maintains responsibility for ensuring response in Canadian waters north of 60° north latitude.

In accordance with the provisions of the CSA, certain ships and oil handling facilities (OHFs) are required to have an oil spill preparedness arrangement with a certified RO for the provision of response in the event of an oil spill.

Four ROs, each capable of providing response to a 10 000 tonne oil spill within specified geographic areas of response, have been certified by the CCG as follows:

- Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- Eastern Canada Response Corporation (ECRC) Ltd.
- Point Tupper Marine Services (PTMS) Ltd.
- Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

The CSA provides for the amendment of fees established by a certified RO at any time during its period of certification.

ECRC's proposal to amend its bulk oil cargo fees was published by Transport Canada on March 12, 2005, in Part I of the *Canada Gazette*. The Minister approved the proposed fees, without amendment, by Order, on June 29, 2005. ECRC established its fees in accordance with the Minister's Order on July 11, 2005. The bulk oil cargo fees which have been established by ECRC are the bulk oil cargo fees that are payable in relation to an arrangement with ECRC.

For information regarding the Minister's Order, please contact Bonnie Leonard, Transport Canada, Marine Safety, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 990-4887 (telephone), (613) 993-8196 (fax), leonarb@tc.gc.ca (email).

For more information regarding ECRC and its fees, please contact Mr. Paul Pouliotte, Chief Financial Officer, Eastern Canada Response Corporation Ltd., 275 Slater Street, Suite 1202, Ottawa, Ontario K1P 5H9, (613) 230-7369 (telephone), (613) 230-7344 (fax), www.ecrc.ca (Web site).

NOTE EXPLICATIVE

En 1993, on a modifié la *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC) afin d'améliorer la protection environnementale des eaux du Canada au sud du 60° parallèle de latitude nord par la création d'organismes d'intervention (OI), financés et gérés par l'industrie, qui sont en mesure d'assurer une intervention lorsque survient un déversement d'hydrocarbures en milieu marin. En raison de la réorganisation du gouvernement le 12 décembre 2003, il incombe au ministre des Transports, depuis le 1^{er} avril 2004, de veiller à ce que les OI satisfassent aux normes visées pour être agréés comme OI. La Direction générale de la sécurité maritime du ministère des Transports assume cette responsabilité au nom du ministre. Les interventions dans les eaux canadiennes au nord du 60° parallèle de latitude nord relèvent encore de la Garde côtière canadienne (GCC).

Aux termes des dispositions de la LMMC, certains navires et installations de manutention d'hydrocarbures (IMH) sont tenus de conclure avec un OI agréé une entente concernant l'intervention en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures.

La GCC a agréé les quatre OI ci-après. Chacun d'eux a une capacité d'intervention de 10 000 tonnes à l'intérieur de zones géographiques déterminées :

- L'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC)
- Les Services Point Tupper Ltée (SPTM)
- La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

En vertu de la LMMC, des droits fixés par un OI agréé peuvent être modifiés en tout temps durant la période d'agrément.

Les droits que se propose d'exiger la SIMEC ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 12 mars 2005. Par un arrêté pris le 29 juin 2005, le ministre a donc approuvé ces droits proposés sans les modifier. La SIMEC a fixé les droits aux termes de l'arrêté pris par le ministre le 11 juillet 2005. Ceux-ci sont les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles relativement à une entente avec la SIMEC.

Pour plus de renseignements au sujet de l'arrêté, veuillez communiquer avec Bonnie Leonard, Transports Canada, Sécurité maritime, Place de Ville, Tour C, 10^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 990-4887 (téléphone), (613) 993-8196 (télécopieur), leonarb@tc.gc.ca (courriel).

Pour plus de renseignements au sujet de la SIMEC et des droits, veuillez communiquer avec Monsieur Paul Pouliotte, Directeur, Finances, Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, 275, rue Slater, Bureau 1202, Ottawa (Ontario) K1P 5H9, (613) 230-7369 (téléphone), (613) 230-7344 (télécopieur), www.ecrc.ca (site Web).

BANK OF CANADA

Balance sheet as at July 6, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 43,546,157,979
U.S. dollars.....	\$ 217,695,625	Deposits	
Other currencies	<u>3,248,451</u>	Government of Canada	\$ 1,055,370,805
	\$ 220,944,076	Banks.....	35,368,923
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	26,529,599
Payments Association.....	12,326,262	Other	<u>368,402,305</u>
To Governments.....	<u> </u>		1,485,671,632
	12,326,262	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	129,244,948
Treasury bills of Canada.....	14,196,237,645	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	10,587,613,934		129,244,948
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,946,283,297	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,580,235,149	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,445,199,763	All other liabilities	<u>362,927,769</u>
Other bills			362,927,769
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Capital	
	44,793,608,075	Share capital	5,000,000
Bank premises	134,214,714	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>392,909,201</u>		
	392,909,201		
	\$ 45,554,002,328		\$ 45,554,002,328

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, July 7, 2005

Ottawa, July 7, 2005

S. VOKEY
Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANK OF CANADA

Balance sheet as at July 13, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 43,316,691,698
U.S. dollars.....	\$ 217,201,511	Deposits	
Other currencies	<u>3,193,389</u>	Government of Canada	\$ 1,124,562,080
	\$ 220,394,900	Banks.....	41,468,928
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	8,246,347
To Governments.....	<u> </u>	Other	<u>366,372,196</u>
			1,540,649,551
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	14,208,536,626	Government of Canada	130,891,730
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	10,587,548,834	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,946,359,662		130,891,730
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,580,096,883	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,590,267,809	Securities sold under repurchase agreements.....	319,693,479
Other bills		All other liabilities	<u>393,707,209</u>
Other investments.....	<u>38,038,287</u>		713,400,688
	44,950,848,101	Capital	
Bank premises	134,337,192	Share capital	5,000,000
Other assets		Statutory reserve	<u>25,000,000</u>
Securities purchased under resale agreements			30,000,000
All other assets	<u>426,053,474</u>		
	426,053,474		
	\$ 45,731,633,667		\$ 45,731,633,667

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, July 14, 2005

Ottawa, July 14, 2005

S. VOKEY
Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 13 juillet 2005

ACTIF

Dépôts en devises étrangères			
Devises américaines	217 201 511	\$	
Autres devises	<u>3 193 389</u>		
		220 394 900	\$
Avances			
Aux membres de l'Association canadienne des paiements.....			
Aux gouvernements.....	<u> </u>		
Placements*			
(à la valeur comptable nette)			
Bons du Trésor du Canada.....	14 208 536 626		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans.....	10 587 548 834		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	5 946 359 662		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 580 096 883		
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans.....	5 590 267 809		
Autres bons			
Autres placements	<u>38 038 287</u>		
		44 950 848 101	
Immeubles de la Banque.....		134 337 192	
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>426 053 474</u>		
		<u>426 053 474</u>	
		<u>45 731 633 667</u>	\$

PASSIF ET CAPITAL

Billets de banque en circulation		43 316 691 698	\$
Dépôts			
Gouvernement du Canada.....	1 124 562 080	\$	
Banques	41 468 928		
Autres membres de l'Association canadienne des paiements	8 246 347		
Autres	<u>366 372 196</u>		
		1 540 649 551	
Passif en devises étrangères			
Gouvernement du Canada.....	130 891 730		
Autres	<u> </u>		
		130 891 730	
Autres éléments du passif			
Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	319 693 479		
Tous les autres éléments du passif	<u>393 707 209</u>		
		713 400 688	
Capital			
Capital-actions	5 000 000		
Réserve légale.....	<u>25 000 000</u>		
		30 000 000	
		<u>45 731 633 667</u>	\$

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 14 juillet 2005

Ottawa, le 14 juillet 2005

Le comptable en chef
S. VOKEYLe gouverneur
DAVID A. DODGE

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DECISION TO COMMENCE A SAFEGUARD INQUIRY IN RESPECT OF CHINA***Certain outdoor barbecues*

On May 30, 2005, pursuant to subsection 30.22(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* (the CITT Act), Onward Manufacturing Company Limited (Onward) submitted a complaint requesting that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) initiate a safeguard inquiry (Safeguard Inquiry No. CS-2005-001) in respect of China into whether the importation of self-standing barbecues for outdoor use, consisting of a metal lid, base and frame, fuelled by either propane or natural gas, with primary cooking space between 200 and 1 500 square inches (1 290 and 9 675 square centimetres), in assembled or knocked-down condition, originating in the People's Republic of China (certain outdoor barbecues) was causing or threatening to cause market disruption to the producers of the like or directly competitive goods.

In response to a letter from the Tribunal dated June 13, 2005, Onward provided further clarification and additional information on June 20, 2005.

Upon consideration of the complaint and the additional information provided by Onward, the Tribunal has determined, pursuant to subsection 30.22(2) of the CITT Act, that the complaint is properly documented.

Following the receipt of the complaint, the Tribunal hereby gives notice that it is commencing, pursuant to subsection 30.22(3) of the CITT Act, a safeguard inquiry into the importation into Canada, from China, of certain outdoor barbecues. The schedule for the inquiry is attached.

The purpose of the inquiry is to determine whether certain outdoor barbecues are being imported into Canada from China in such increased quantities and under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods.

The Tribunal is issuing questionnaires to domestic producers, importers and foreign producers of certain outdoor barbecues, requesting relevant statistical and other information for the years 2002 to 2004 and the first quarter of 2004 and 2005. Copies of these questionnaires are available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca/question/index_e.asp. Responses to the questionnaires must be returned no later than July 26, 2005.

The Tribunal will issue a report on the inquiry no later than October 11, 2005.

Concurrent market disruption and remedy proceedings

The market disruption and remedy questions in this safeguard inquiry in respect of China are likely to require similar background information and many of the same witnesses. A concurrent approach is less burdensome on the parties and allows a more timely recommendation on remedy. The Tribunal is therefore of the opinion that concurrent proceedings within a single hearing are more appropriate than a two-stage, two-hearing process.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION D'OUVRIR UNE ENQUÊTE DE SAUVEGARDE VISANT LA CHINE***Certains barbecues pour l'extérieur*

Le 30 mai 2005, aux termes du paragraphe 30.22(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (la loi sur le TCCE), Onward Manufacturing Company Limited (Onward) a déposé une plainte dans laquelle elle demandait au Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) d'ouvrir une enquête de sauvegarde (enquête de sauvegarde n° CS-2005-001) visant la Chine sur la question de savoir si l'importation de barbecues autoportants à utiliser à l'extérieur, comprenant un couvercle, une base et un cadre en métal, au gaz propane ou au gaz naturel, ayant une surface de cuisson principale de 200 à 1 500 pouces carrés (1 290 à 9 675 centimètres carrés), montés ou démontés, originaires de la République populaire de Chine (certains barbecues pour l'extérieur) causait ou menaçait de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

En réponse à une lettre du Tribunal datée du 13 juin 2005, Onward a fourni d'autres précisions et des renseignements supplémentaires le 20 juin 2005.

Après avoir examiné la plainte et les renseignements supplémentaires fournis par Onward, le Tribunal a décidé, aux termes du paragraphe 30.22(2) de la loi sur le TCCE, que le dossier de la plainte est complet.

À la suite de la réception de la plainte, le Tribunal donne avis qu'il procédera, en vertu du paragraphe 30.22(3) de la loi sur le TCCE, à une enquête de sauvegarde sur l'importation, vers le Canada, de certains barbecues pour l'extérieur originaires de la Chine. Le calendrier d'enquête du Tribunal est ci-joint.

L'enquête a pour objet de déterminer si certains barbecues pour l'extérieur originaires de la Chine sont importés vers le Canada en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Le Tribunal distribue des questionnaires aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux producteurs étrangers de certains barbecues pour l'extérieur dans le but d'obtenir des renseignements statistiques pertinents et autres pour les années 2002 à 2004 et pour le premier trimestre de 2004 et 2005. Des copies de ces questionnaires sont affichées sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/question/index_f.asp. Les réponses aux questionnaires doivent être retournées au plus tard le 26 juillet 2005.

Le Tribunal publiera un rapport sur l'enquête d'ici le 11 octobre 2005.

Procédures parallèles relatives à la désorganisation du marché et aux mesures correctives

Les questions de désorganisation du marché et de mesures correctives qui font l'objet de la présente enquête de sauvegarde visant la Chine exigeront vraisemblablement des renseignements documentaires semblables et plusieurs des mêmes témoins. Une approche en parallèle est moins difficile pour les parties et permet de faire une recommandation sur les mesures correctives dans des meilleurs délais. Par conséquent, le Tribunal est d'avis qu'engager des procédures parallèles dans le cadre d'une seule

The Tribunal will give no consideration to the matter of remedy unless it makes a determination that there is market disruption or threat thereof and the government has referred the question of remedy to the Tribunal. This means that information and evidence on remedy will be gathered on a contingent basis. The Tribunal wishes to emphasize that, although the Tribunal's recommendation on remedy is contingent on a determination of market disruption, any submissions on remedy should be complete and comprehensive. The schedule does not provide for a later opportunity to make further submissions on this matter.

The Tribunal's proceedings will be in accordance with the *Canadian International Trade Tribunal Rules*.

Participation

Each person or government wishing to participate in the Tribunal's inquiry as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before July 20, 2005. Each counsel who intends to represent a party must file a notice of representation and, in order to have access to confidential information, a declaration and confidentiality undertaking with the Secretary on or before July 20, 2005. Forms for filing notices of participation, notices of representation, and declarations and undertakings are found on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca/forms/index_e.asp.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each party filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file their notices, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing. Requirements for interpretation in any other language should also be communicated to the Tribunal at that time.

Case briefs

Filing procedures

Parties opposing a finding of market disruption shall file case briefs and requests for product exclusions by noon on August 29, 2005. Parties supporting a finding of market disruption shall file reply case briefs and replies to requests for product exclusions by noon on September 2, 2005. Replies to responses of requests for product exclusions shall be filed by noon on September 6, 2005. Reply submissions must be limited to issues raised in other parties' submissions. The Tribunal may decide not to accept the filing of reply case briefs that include argument or evidence that does not conform to this instruction.

Parties shall also file their submissions on remedy concurrently with those on market disruption as set out in the above paragraphs. Information relating to remedy shall be clearly separated from that on market disruption and be presented in distinct sections of the case briefs.

The time available under the CITT Act to conduct an inquiry into market disruption is short. Accordingly, the time available for hearing evidence and argument is also quite limited. The Tribunal will use that time to clarify the evidence in the staff report,

audience est plus approprié qu'adopter un processus comprenant deux étapes et deux audiences.

Le Tribunal n'examinera cependant pas la question des mesures correctives à moins d'une décision affirmative eu égard à la désorganisation du marché ou à la menace de désorganisation du marché et d'une saisine du Tribunal par le gouvernement sur la question de mesures correctives. Par conséquent, les renseignements et les éléments de preuve sur les mesures correctives seront recueillis selon cette éventualité. Le Tribunal fait valoir que, bien que sa recommandation dépende d'une décision affirmative eu égard à la désorganisation du marché, tout exposé sur la question des mesures correctives devrait être complet et détaillé. Le calendrier ne prévoit pas la possibilité de déposer plus tard des exposés à cet égard.

La présente enquête sera régie par les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*.

Participation

Chaque personne ou gouvernement qui souhaite participer à l'enquête du Tribunal à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 20 juillet 2005. Chaque conseiller qui désire représenter une partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation et, afin d'avoir accès aux renseignements confidentiels, un acte de déclaration et d'engagement en matière de confidentialité au plus tard le 20 juillet 2005. Les formules qui servent aux avis de participation, aux avis de représentation et aux actes de déclaration et d'engagement sont affichées sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/forms/index_f.asp.

Afin de permettre au Tribunal de déterminer les besoins en interprétation lors de l'audience, chaque partie qui dépose un avis de participation et chaque conseiller qui dépose un avis de représentation doivent informer le secrétaire, au moment du dépôt de leurs avis, si eux-mêmes et leurs témoins utiliseront le français, l'anglais ou les deux langues à l'audience. Les besoins en interprétation de toute autre langue devraient aussi être signalés au Tribunal au même moment.

Mémoires

Procédure liée au dépôt

Les parties qui s'opposent à une décision affirmative eu égard à la désorganisation du marché devront déposer des mémoires et des demandes d'exclusion de produits d'ici midi le 29 août 2005. Les parties qui appuient une décision affirmative eu égard à la désorganisation du marché devront déposer leur mémoire et leur réponse aux demandes d'exclusion de produits d'ici midi le 2 septembre 2005. Les répliques aux réponses aux demandes d'exclusion devront être déposées d'ici midi le 6 septembre 2005. Les exposés déposés en réponse doivent se limiter aux questions soulevées dans les exposés des autres parties. Le Tribunal pourrait décider de ne pas accepter le dépôt des exposés déposés en réponse qui comprennent des arguments ou des éléments de preuve qui vont à l'encontre de cette directive.

Les parties devront aussi déposer leur exposé sur la question des mesures correctives en même temps que celles sur la question de la désorganisation du marché tel qu'il a été énoncé aux paragraphes précédents. Les renseignements ayant trait aux mesures correctives devront être présentés de façon clairement distincte par rapport aux renseignements ayant trait à la désorganisation du marché et devront être placés dans des sections distinctes des mémoires.

La période de temps allouée en vertu de la loi sur le TCCE pour faire une enquête sur la désorganisation du marché est courte. Par conséquent, la période de temps allouée pour entendre la preuve et les arguments est aussi plutôt restreinte. Le Tribunal

the replies to questionnaires, the case briefs and the reply submissions filed by the parties. Parties will need to ensure that their case briefs cover in full the matters they consider of importance to their case. Their written submissions should be supported by documentary evidence and signed witness statements. Similarly, parties need to address, in their reply submissions, all matters raised in other parties' case briefs as the Tribunal will not have the time to hear oral testimony and argument from all parties to the extent it would in a hearing of a longer duration. For example, parties challenging the evidence of another party must include the supporting evidence in their reply submissions. Parties shall limit the evidence and argument contained in their reply submissions to issues raised in other parties' case briefs and to any matters on which the Tribunal has requested comment. The Tribunal may decide not to accept the filing of reply submissions that include argument or evidence that do not conform to this instruction.

All case briefs, requests for product exclusions and replies to requests for product exclusions must be filed with the Tribunal in a hard-copy format and accompanied with an identical electronic version.

Case briefs are to include three separate parts, each with a table of contents, as follows: (A) Written Submissions; (B) Witness Statements; and (C) Supporting Evidence.

Case briefs, requests for product exclusions and responses to requests for product exclusions must be provided in a photocopy-ready format with confidential information clearly identified and segregated from the public information. For product literature or catalogues, please submit only the relevant pages that cover the product in question, in a photocopy-ready format.

Parties are required to serve all case briefs, requests for product exclusions and responses to requests for product exclusions on the Tribunal and each other simultaneously. Further instructions with respect to service of documents will follow.

Counsel are reminded that the transmission of documents between counsel and the Tribunal, and among counsel, must follow the rules and procedures with respect to the transmission of documents as set out in the Secretary's letter to counsel of June 3, 2005.

(A) Written submissions

Written submissions on market disruption shall include consideration of

- the matters referred to in subsection 30.22(6) of the CITT Act and the factors referred to in section 5.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations* (see appendix for certain key extracts);
- the trade situation with China, including production, capacity and trade-restrictive actions taken or considered by China; and
- any factors other than imports from China that cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods in Canada.

se servira de ce temps pour éclaircir les éléments de preuve contenus dans le rapport préparé par le personnel, les réponses aux questionnaires, les mémoires et les exposés déposés en réponse par les parties. Les parties devront faire en sorte que leur mémoire traite, de manière exhaustive, les questions qui appuient leurs arguments. Leur exposé écrit devra être fondé sur des preuves documentaires et des déclarations de preuve signées. De la même façon, les exposés déposés en réponse par les parties devront tenir compte des questions soulevées dans les exposés des autres parties, étant donné que le Tribunal ne disposera pas du temps nécessaire pour entendre les témoignages verbaux et les arguments de toutes les parties comme il aurait été le cas si l'audience avait été d'une durée plus longue. Par exemple, les réponses des parties qui contestent les éléments de preuve d'une autre partie doivent inclure les éléments de preuve à l'appui dans leur exposé déposé en réponse. Les exposés des parties déposés en réponse contiendront seulement les éléments de preuve et les arguments liés aux questions soulevées dans les mémoires des autres parties et aux questions que le Tribunal a demandé de traiter. Le Tribunal pourrait décider de ne pas accepter des exposés en réponse qui comprennent des arguments ou des éléments de preuve qui vont à l'encontre de cette directive.

Tous les mémoires et toutes les demandes d'exclusion de produits et réponses aux demandes d'exclusion de produits devront être déposés auprès du Tribunal sous forme de copie papier et être accompagnés d'une copie électronique identique.

Les mémoires comprendront les trois sections distinctes suivantes, chacune comportant une table des matières : A) Exposés écrits; B) Déclarations des témoins; C) Éléments de preuve à l'appui.

Les mémoires, les demandes d'exclusion de produits et les réponses aux demandes d'exclusion de produits reçus devront être prêts pour la photocopie, et les renseignements confidentiels qui y seraient compris devront être clairement indiqués et présentés de façon distincte des renseignements publics. Pour ce qui est de matériel promotionnel ou de catalogues, veuillez fournir seulement les pages pertinentes au produit en question et vous assurer qu'elles soient prêtes pour la photocopie.

Les parties devront signifier tous les mémoires et toutes les demandes d'exclusion de produits et réponses aux demandes d'exclusion de produits au Tribunal, et l'une à l'autre, simultanément. D'autres renseignements sur ce processus seront diffusés sous peu.

Les conseillers doivent se rappeler que la transmission de documents entre les conseillers et le Tribunal, ainsi qu'entre conseillers, doit se faire en application des règles et méthodes pour la transmission de documents, énoncées par le Tribunal dans sa lettre du 3 juin 2005.

A) Exposés écrits

Les exposés écrits sur la question de la désorganisation du marché devront traiter des facteurs suivants :

- les questions contenues dans le paragraphe 30.22(6) de la loi sur le TCCE et les facteurs contenus dans l'article 5.1 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (voir certains extraits clés en annexe);
- la conjoncture du commerce avec la Chine, notamment la production, la capacité, les mesures de limitation des échanges prises ou envisagées par la Chine;
- tout facteur autre que les importations provenant de la Chine qui cause ou menace de causer la désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada.

Written submissions on remedy shall include the information requested in the attached "Remedy Submission Guidelines."

(B) Witness Statements

Parties that intend to present witnesses must file, for each witness, a witness statement that conveys the essential elements of the witness's testimony.

(C) Supporting Evidence

Evidence supporting a party's written submissions and/or witness statements relating to market disruption or remedy may include, for example, internal and public information, such as statistical data, market analyses, and industry-related publications and reports. In its written submissions, a party shall make clear reference to relevant excerpts of the documents that are included as part of its supporting evidence.

Hearing on both market disruption and remedy

A public hearing relating to both market disruption and remedy will be held starting on September 7, 2005, in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. The duration of the hearing will be limited to three days. Parties who wish to be heard must be available for the duration of the hearing.

In advance of the hearing, the Tribunal will provide detailed information to parties on the procedures that it will apply.

Confidentiality

Under section 46 of the CITT Act, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time that the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Further information

This notice has been sent to interested governments and departments, and to producers, importers, and exporters of certain outdoor barbecues with a known interest. The notice will also be published in the July 23, 2005 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

The decision on commencement and the reasons for this inquiry, which contain additional information, are available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca/safeguar/marinq/decision/cs2f01a_e.asp.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Marie-France Dagenais, the Research Director for this inquiry, can be reached at (613) 990-2447. Shiu-Yeu Li, the Research Manager for this inquiry, can be reached at (613) 990-8721.

Information on participation in these proceedings is available from the office of the Secretary. Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be

Les exposés écrits sur la question des mesures correctives devront comprendre les renseignements demandés à l'annexe intitulée « Lignes directrices visant les exposés sur la question des mesures correctives ».

B) Déclarations des témoins

Les parties qui prévoient présenter des témoins devront déposer, pour chacun d'eux, une déclaration de témoin qui transmet les éléments essentiels du témoignage du témoin.

C) Éléments de preuve à l'appui

Les éléments de preuve à l'appui des exposés écrits ou des déclarations des témoins relatives à la désorganisation du marché ou aux mesures correctives peuvent comprendre, par exemple, des renseignements internes et publics tels que des données statistiques, des analyses de marché, et des publications et des rapports qui traitent de l'industrie. Dans son exposé écrit, une partie devra faire clairement renvoi aux extraits pertinents des documents qui sont présentés comme pièces à l'appui.

Audience sur les deux questions de désorganisation du marché et de mesures correctives

Une audience publique sur les deux questions de désorganisation du marché et de mesures correctives se tiendra à partir du 7 septembre 2005, dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). La durée de l'audience sera limitée à trois jours. Les parties qui désirent témoigner devront être disponibles pour la durée complète de l'audience.

Avant l'audience, le Tribunal transmettra aux parties les renseignements détaillés sur la procédure qui s'appliquera.

Confidentialité

Aux termes de l'article 46 de la Loi sur le TCCE, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir au Tribunal, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec l'explication à l'appui. En outre, la personne doit soumettre un résumé ne comportant pas de tels renseignements ou une déclaration accompagnée d'une explication énonçant qu'il est impossible de faire le résumé en question.

Information supplémentaire

Le présent avis a été transmis aux gouvernements et aux ministères intéressés ainsi qu'aux producteurs, aux importateurs et aux exportateurs de certains barbecues pour l'extérieur ayant un intérêt connu à l'enquête. De plus, l'avis paraîtra dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 23 juillet 2005.

La décision sur l'ouverture et les motifs de la présente enquête, lesquels contiennent des renseignements additionnels, sont disponibles sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/safeguar/marinq/decision/cs2f01a_f.asp.

Il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines afin d'observer et de comprendre les procédés de production.

Pour communiquer avec Marie-France Dagenais, le directeur de la recherche pour la présente enquête, veuillez composer le (613) 990-2447. Pour joindre Shiu-Yeu Li, le gestionnaire de la recherche pour la présente enquête, veuillez composer le (613) 990-8721.

Des renseignements sur la participation à la présente procédure sont disponibles auprès du bureau du secrétaire. Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements

addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, July 11, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

EXTRACTS FROM THE CITT ACT AND REGULATIONS

Subsection 30.22(6) of the CITT Act

The Tribunal shall, in the inquiry into the complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraphs 40(a) and (k.1), the goods originating in the People's Republic of China that are the subject of the complaint are being imported in such increased quantities or under such conditions that they cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods.

Section 5.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations*

For the purposes of determining, during an inquiry into a matter referred to the Tribunal pursuant to paragraph 30.21(1)(a) of the Act or an inquiry into a complaint referred to in subsection 30.22(6) of the Act, whether the goods originating in the People's Republic of China that are the subject of the reference or complaint are being imported in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall examine, among other factors,

- (a) the actual volume of the goods originating in the People's Republic of China that are imported into Canada;
- (b) the effect of the imported goods on prices of like or directly competitive goods in Canada; and
- (c) the impact of the imported goods on domestic producers of like or directly competitive goods in Canada.

REMEDY SUBMISSION GUIDELINES

If government directs the Tribunal to make recommendations on remedy, this will be done through an order in council that will set out the parameters for the recommendations. Accordingly, the guidelines that follow are subject to any such future directions that the Tribunal may receive from the government through an order in council.

The types of measures generally considered to remedy any market disruption or threat thereof found in a safeguard inquiry in respect of China include surtaxes, quotas or tariff-rate quotas (some combination of surtaxes and quotas). The possible levels of surtaxes or quotas that may potentially address the market disruption or threat thereof may fall within a relatively wide range. Selecting the most appropriate level is a difficult task that involves numerous considerations, including balancing opposing economic

concernant le présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les communications écrites ou orales avec le Tribunal peuvent se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 11 juillet 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

EXTRAITS DE LA LOI SUR LE TCCE ET DU RÈGLEMENT

Paragraphe 30.22(6) de la loi sur le TCCE

L'enquête a pour objet de déterminer, eu égard aux règlements pris en application des alinéas 40a) et k.1), si les marchandises originaires de la République populaire de Chine visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Article 5.1 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*

Pour décider si, au cours d'une enquête sur saisine menée en vertu de l'alinéa 30.21(1)a) de la Loi ou au cours d'une enquête sur une plainte visée au paragraphe 30.22(6) de la Loi, les marchandises originaires de la République populaire de Chine faisant l'objet de la saisine ou visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, le Tribunal examine entre autres les facteurs suivants :

- a) le volume réel des marchandises originaires de la République populaire de Chine importées au Canada;
- b) l'effet de l'importation des marchandises sur les prix de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada;
- c) l'incidence de l'importation des marchandises sur les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada.

LIGNES DIRECTRICES VISANT LES EXPOSÉS SUR LA QUESTION DES MESURES CORRECTIVES

Si le gouvernement ordonnait au Tribunal de formuler des recommandations sur la question des mesures correctives, cela serait fait au moyen d'un décret en conseil énonçant les paramètres des recommandations. Ainsi, les lignes directrices qui suivent devront être prises en compte à la lumière de toute directive que le Tribunal pourrait recevoir de la part du gouvernement par l'entremise d'un décret en conseil.

Les types de mesures qui sont normalement considérées utiles pour corriger toute désorganisation du marché ou toute menace de désorganisation du marché lors d'une enquête de sauvegarde visant la Chine comprennent les surtaxes, les contingents et les contingents tarifaires (une combinaison quelconque de surtaxes et de contingents). Les niveaux possibles de surtaxes ou de contingents qui pourraient corriger la désorganisation du marché ou la menace de désorganisation du marché peuvent se situer dans un assez

interests. Parties should endeavour to propose a remedy that is practical, reasonable and equitable, having regard to all relevant factors.

Without restricting the generality of the foregoing, in their submissions on remedy, parties are asked to provide at least one approach and associated methodology for addressing any market disruption or threat thereof that the Tribunal may find with respect to certain outdoor barbecues. Parties should explicitly state any assumptions on which the proposed approach and methodology are based and provide all relevant analysis that explains the logic and rationale for the approach and methodology proposed. For example, if the approach and methodology are designed to restore market prices or import volumes to some prior period, the premise should be clearly stated as well as the logic underlying it.

If the proposal involves a surtax, the methodology should reflect the Canadian practice of applying such surtaxes on the export value at the foreign port of shipment to Canada. For this reason, a breakdown of the cost of importing (e.g. estimated freight costs, brokerage fees, insurance, general selling and administration costs, custom duties and anti-dumping duties, if applicable) is required. The information provided should clearly show how such a surtax would affect the cost of the goods landed in Canada and the prices and volumes of sales of the imported goods and certain domestically produced outdoor barbecues.

If the proposal involves a quota, the methodology should explain how quota levels are to be determined and allocated. The proposal might address, among other things, whether quotas should be fixed on the basis of average import volumes over some recent representative period or whether they should be allocated on some other basis. If the proposed quota levels involve forecasts about future growth in demand, the basis for these forecasts should be clearly documented. Proposals might also address issues of quota administration. For example, should allocations be done on a "first-come, first-served" basis and should quotas be allocated annually, quarterly or over some other period.

In addition to the foregoing considerations with respect to surtaxes and quotas, proposals dealing with tariff-rate quotas must clearly establish where and how to draw the line between in-quota and above-quota import volumes.

Given the wide range of possible remedies and the difficulty in establishing with precision how a particular remedy may affect prices, volumes and, ultimately, the industry's performance, the Tribunal would like parties to illustrate how, at a number of possible different levels of application, their proposed measures would work. For example, in the case of a surtax, parties should illustrate how a 10 percent levy might affect prices, volumes and hence, industry revenues and margins compared to a levy of 20 or 30 percent; or, if quotas are proposed, they should illustrate how prices, volumes and industry performance would change at different quota levels. In closing arguments, after all the evidence has been submitted, the Tribunal may ask counsel to narrow down the range of options or, indeed, provide the specific type and level of

large éventail. Choisir le niveau le plus approprié constitue une tâche difficile qui tient compte d'un grand nombre de facteurs, y compris l'équilibre entre les intérêts économiques opposés. Les parties doivent tenter de proposer des mesures correctives qui sont pratiques, raisonnables et équitables, compte tenu de toutes les considérations pertinentes.

Sans restreindre la portée de ce qui précède, les parties doivent fournir, dans leurs exposés sur la question des mesures correctives, au moins une approche et la méthodologie connexe pour corriger la désorganisation du marché ou la menace de désorganisation du marché qui découleraient d'une décision affirmative du Tribunal eu égard à certains barbecues pour l'extérieur. Les parties doivent faire part explicitement de toutes les hypothèses sur lesquelles les approches et méthodologies proposées sont fondées et fournir toutes les analyses pertinentes qui expliquent la logique et la raison d'être des approches et méthodologies proposées. Par exemple, si l'approche et la méthodologie étaient conçues pour restaurer les prix du marché ou le volume des importations à une période antérieure, la prémisse devrait être énoncée clairement, tout comme la logique sous-jacente.

Si la proposition portait sur une surtaxe, la méthodologie devrait refléter la pratique canadienne d'imposer de telles surtaxes sur la valeur à l'exportation au point étranger d'expédition vers le Canada. Pour cette raison, une ventilation des coûts liés à l'importation (par exemple, coûts de fret estimatifs, frais de courtage, assurance, frais généraux de vente et d'administration, droits de douane et droits antidumping, s'il y a lieu) est requise. Les renseignements fournis devraient montrer clairement comment une telle surtaxe influencerait sur les coûts des marchandises débarquées au Canada et sur les prix et volumes de ventes des marchandises importées et de certains barbecues pour l'extérieur de production nationale.

Si la proposition portait sur un contingent, la méthodologie devrait expliquer comment les niveaux des contingents seront déterminés et attribués. La proposition pourrait traiter, entre autres, de la question de savoir si les contingents devraient être établis en se fondant sur les volumes moyens d'importations par rapport à une période représentative récente ou s'ils devraient être imposés en se fondant sur un autre critère. Si les niveaux de contingents proposés comprenaient des prévisions quant à la croissance future de la demande, le fondement de ces prévisions devrait être documenté clairement. Les propositions pourraient aussi traiter de la question de l'administration des contingents, par exemple, la question de savoir si la répartition des contingents devrait se faire selon le principe du « premier arrivé, premier servi » et si les contingents devraient porter sur une année, sur un trimestre ou sur une autre période.

En plus des facteurs qui précèdent eu égard aux surtaxes et aux contingents, les propositions portant sur les contingents tarifaires doivent indiquer clairement comment et à quel niveau il faut établir la ligne de démarcation entre les volumes d'importations contingentes et hors contingent.

Compte tenu du large éventail de mesures correctives possibles et de la difficulté à établir avec précision la façon dont une mesure corrective particulière peut influencer sur les prix, les volumes et, en bout de ligne, le rendement de la branche de production, le Tribunal souhaiterait que les parties montrent comment, à divers niveaux possibles d'application, les mesures qu'elles proposent fonctionneraient. Par exemple, dans le cas d'une surtaxe, les parties devraient montrer comment un prélèvement de 10 p. 100 pourrait influencer sur les prix, les volumes et, par conséquent, les revenus de la branche de production et les marges de profit par rapport à un prélèvement de 20 ou de 30 p. 100; ou, si des contingents étaient proposés, les parties devraient montrer comment les prix, les volumes et le rendement de la branche de production

remedy that, in their view, would be appropriate to address market disruption or threat thereof, should the Tribunal make an affirmative determination.

Parties are also asked to provide submissions on

- the duration of the measure;
- whether and how the measure should be liberalized over time;
- the expected changes in global and Canadian market conditions that may affect the prices of certain outdoor barbecues during the period of the application of the chosen remedy;
- the anticipated effects of the remedy on the users and purchasers of certain outdoor barbecues; and
- any other matter that may be appropriate, having regard to Canada's rights and obligations under international trade agreements.

In all cases, parties are expected to provide all relevant assumptions, calculations and supporting documentation.

[30-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

CHANGE OF DATE OF PUBLIC HEARING

Refined sugar

On February 17, 2005, the Canadian International Trade Tribunal gave notice that it had, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, initiated an expiry review (Expiry Review No. RR-2004-007) of its orders made on November 3, 2000, in Review No. RR-99-006, continuing, with amendment, its findings made on November 6, 1995, in Inquiry No. NQ-95-002, concerning the dumping of refined sugar, refined from sugar cane or sugar beets, in granulated, liquid and powdered form, originating in or exported from the United States of America, Denmark, the Federal Republic of Germany, the Netherlands and the United Kingdom, and the subsidizing of refined sugar, refined from sugar cane or sugar beets, in granulated, liquid and powdered form, originating in or exported from the European Union.

The notice indicated that, should the Canada Border Services Agency make a determination of likelihood of continued or resumed dumping and subsidizing, the Tribunal's inquiry would resume on June 20, 2005, and that a public hearing would be held in the Canadian International Trade Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on September 12, 2005, at 9:30 a.m.

Notice is hereby given that the date of the commencement of the public hearing is changed to September 26, 2005, at 9:30 a.m.

Ottawa, July 13, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[30-1-o]

pourraient changer aux divers niveaux de contingents. Dans leurs arguments finals, une fois tous les éléments de preuve présentés, le Tribunal pourrait demander aux conseillers de réduire l'éventail des options ou, même, de fournir le type et le niveau des mesures qui, à leur avis, s'imposent pour corriger le dommage ou la menace de dommage, si le Tribunal rendait une décision affirmative.

En outre, les parties sont priées de fournir des observations sur les questions suivantes :

- la durée de l'application de la mesure;
- la question de savoir si la mesure devrait être libéralisée sur une certaine période de temps et comment cela devrait se faire;
- les changements prévus en ce qui a trait aux conditions du marché canadien et du marché international qui peuvent influer sur les prix de certains barbecues pour l'extérieur au cours de la période d'application des mesures correctives choisies;
- les conséquences prévues des mesures correctives sur les utilisateurs et acheteurs de certains barbecues pour l'extérieur;
- toute autre question qui pourrait être indiquée, eu égard aux droits et obligations du Canada dans le cadre d'accords sur le commerce international.

Dans tous les cas, les parties doivent fournir toutes les hypothèses, tous les calculs et tous les documents pertinents.

[30-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

CHANGEMENT DE LA DATE DE L'AUDIENCE PUBLIQUE

Sucre raffiné

Le 17 février 2005, le Tribunal canadien du commerce extérieur a donné avis qu'il procédait au réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2004-007), en vertu du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des ordonnances rendues le 3 novembre 2000, dans le cadre du réexamen n° RR-99-006, prorogeant, avec modification, ses conclusions rendues le 6 novembre 1995, dans le cadre de l'enquête n° NQ-95-002, concernant le dumping du sucre raffiné tiré de la canne à sucre ou de la betterave sucrière sous forme de granules, de liquide et de poudre, originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique, du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, des Pays-Bas et du Royaume-Uni, et le subventionnement du sucre raffiné tiré de la canne à sucre ou de la betterave sucrière sous forme de granules, de liquide et de poudre, originaire ou exporté de l'Union européenne.

L'avis indiquait que, dans l'éventualité où l'Agence des services frontaliers du Canada déciderait qu'il y aurait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping et du subventionnement, l'enquête du Tribunal reprendrait le 20 juin 2005 et qu'une audience publique serait tenue dans la salle d'audience du Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 12 septembre 2005, à 9 h 30.

Veillez noter par la présente que la date de l'audience publique est reportée au 26 septembre 2005, à 9 h 30.

Ottawa, le 13 juillet 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[30-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-323

July 12, 2005

The Security Systems Coordinator, Chalk River Laboratories
Chalk River, Ontario

Approved — Renewal of the radio programming undertaking CKML Chalk River, from September 1, 2005, to August 31, 2012.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-323

Le 12 juillet 2005

Le Coordonnateur des systèmes de sécurité, Chalk River
Laboratories
Chalk River (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de l'entreprise de programmation de radio CKML Chalk River, du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2012.

<p>2005-324</p> <p>TELUS Communications Inc. British Columbia</p> <p>Approved — Change of the authorized service area of the regional cable broadcasting distribution undertaking serving the province of British Columbia.</p>	<p>July 13, 2005</p>	<p>2005-324</p> <p>TELUS Communications Inc. Colombie-Britannique</p> <p>Approuvé — Modification de la zone de desserte autorisée de l'entreprise régionale de distribution de radiodiffusion par câble qui dessert la province de la Colombie-Britannique.</p>	<p>Le 13 juillet 2005</p>
<p>2005-325</p> <p>Radio Bishop's Inc. Lennoxville, Quebec</p> <p>Approved — Change of the authorized contours of the radio programming undertaking CJMQ-FM Lennoxville.</p>	<p>July 13, 2005</p>	<p>2005-325</p> <p>Radio Bishop's Inc. Lennoxville (Québec)</p> <p>Approuvé — Changement du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio CJMQ-FM Lennoxville.</p>	<p>Le 13 juillet 2005</p>
<p>2005-326</p> <p>Rogers Cable Communications Inc. Ottawa, London, St. Thomas (including Strathroy), Tillsonburg and Woodstock, Ontario</p> <p>Approved — Relief from the requirement to distribute CJMT-TV-1 (OMNI.2) London on its cable broadcasting distribution undertakings (BDUs) serving London, St. Thomas (including Strathroy), Tillsonburg and Woodstock and CJMT-TV-2 (OMNI.2) Ottawa on its cable BDU serving Ottawa as part of the basic service beginning with the basic band (channels 2 to 13).</p>	<p>July 15, 2005</p>	<p>2005-326</p> <p>Communications Rogers Câble inc. Ottawa, London, St. Thomas (incluant Strathroy), Tillsonburg et Woodstock (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exemption de l'obligation de distribuer CJMT-TV-1 (OMNI.2) London par l'entremise de ses entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) par câble desservant London, St. Thomas (incluant Strathroy), Tillsonburg et Woodstock ainsi que CJMT-TV-2 (OMNI.2) Ottawa par l'entremise de son EDR par câble desservant Ottawa au service de base en commençant par la bande de base (canaux 2 à 13).</p>	<p>Le 15 juillet 2005</p>
<p>2005-327</p> <p>The Score Television Network Ltd. Across Canada</p> <p>Approved — Distribution in the high definition (HD) format for the national specialty programming undertaking known as The Score.</p>	<p>July 15, 2005</p>	<p>2005-327</p> <p>The Score Television Network Ltd. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Distribution en format haute définition (HD) pour l'entreprise nationale de programmation spécialisée appelée The Score.</p>	<p>Le 15 juillet 2005</p>

[30-1-o]

[30-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-66

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is August 17, 2005.

1. TEN Broadcasting Inc.
Across Canada
To amend the licences of the national Category 2 specialty programming undertakings known as Hustler TV (TEN-Channel 1) and X Channel (TEN-Channel 2).
2. South Asian Television Canada Limited
Across Canada
To amend the licences of the national Category 2 specialty programming undertakings known as ATN Alpha Punjabi Channel, ATN Tamil Channel, ATN Urdu Channel, and the Category 2 pay television programming undertaking ATN B4U Hindi Movie Channel.
3. CTV Specialty Television Inc.
Across Canada
To amend the licence of the national specialty programming undertaking known as The Comedy Network (TCN).

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-66

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 17 août 2005.

1. TEN Broadcasting Inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier les licences des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelées Hustler TV (TEN-Channel 1) et X Channel (TEN-Channel 2).
2. South Asian Television Canada Limited
L'ensemble du Canada
En vue de modifier les licences des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelées ATN Alpha Punjabi Channel, ATN Tamil Channel, ATN Urdu Channel et de l'entreprise de programmation de télévision payante de catégorie 2 appelée ATN B4U Hindi Movie Channel.
3. Télévision spécialisée CTV inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées appelée The Comedy Network (TCN).

4. Astral Broadcasting Group Inc.
Eastern Canada
To amend the licence of the pay television programming undertaking known as The Movie Network.
5. Diffusion communautaire Baie-des-Chaleurs inc.
Paspébiac, Quebec
To change the authorized contour of its transmitter CIEU-FM-1 Paspébiac by increasing the average effective radiated power from 33.8 watts to 86.5 watts, by increasing the antenna height and by relocating the transmitter (maximum effective radiated power of 250 watts/antenna height of 114.4 m), relating to the licence of the radio programming undertaking CIEU-FM Carleton, Quebec.
6. 3095531 Nova Scotia Company
Toronto, Ontario
To amend the licences of the television programming undertaking CKXT-TV Toronto and that of the transitional digital television programming undertaking CKXT-DT Toronto.

July 13, 2005

[30-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-67

Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Lethbridge, Alberta

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide a commercial radio service to Lethbridge.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than September 12, 2005. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talents.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.

4. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'Est du Canada
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision payante appelée The Movie Network.
5. Diffusion communautaire Baie-des-Chaleurs inc.
Paspébiac (Québec)
En vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de son émetteur CIEU-FM-1 Paspébiac en augmentant la puissance apparente rayonnée moyenne de 33,8 watts à 86,5 watts, en augmentant la hauteur de l'antenne et en déplaçant l'émetteur (puissance apparente rayonnée maximale de 250 watts/hauteur de l'antenne de 114,4 m), dans le cadre de la licence de l'entreprise de programmation de radio CIEU-FM Carleton (Québec).
6. 3095531 Nova Scotia Company
Toronto (Ontario)
En vue de modifier les licences de l'entreprise de programmation de télévision CKXT-TV Toronto et celle de l'entreprise de télévision de programmation numérique de transition CKXT-DT Toronto.

Le 13 juillet 2005

[30-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-67

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Lethbridge (Alberta)

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Lethbridge.

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 12 septembre 2005. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.

5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

The Commission notes that, in accordance with the Guidelines respecting the confidential treatment of annual returns (Circular 429), an aggregate financial summary for the Lethbridge radio market cannot be made available due to the limited number of incumbents serving that market.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written interventions to the CRTC.

July 14, 2005

5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Le Conseil note que, conformément aux lignes directrices relatives au traitement confidentiel des rapports annuels (circulaire 429), le sommaire financier global pour le marché de Lethbridge n'est pas disponible en raison du nombre limité de titulaires desservant ce marché.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998 et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant des interventions écrites au CRTC.

Le 14 juillet 2005

MISCELLANEOUS NOTICES**THE ANDERSONS, INC.**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 28, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Notification of Leases (CP) dated June 28, 2005, by NuRail Canada ULC; and
2. Notification of Leases (PCS) dated June 28, 2005, by NuRail Canada ULC.

July 15, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[30-1-o]

AVIS DIVERS**THE ANDERSONS, INC.**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juin 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Notification des contrats de location (CP) en date du 28 juin 2005 par la NuRail Canada ULC;
2. Notification des contrats de location (PCS) en date du 28 juin 2005 par la NuRail Canada ULC.

Le 15 juillet 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[30-1-o]

ARBITRATION AND MEDIATION INSTITUTE FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Arbitration and Mediation Institute Foundation has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

July 7, 2005

H. J. WILKINSON
Secretary-Treasurer

[30-1-o]

FONDATION DE L'INSTITUT D'ARBITRAGE ET DE MÉDIATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Fondation de l'institut d'arbitrage et de médiation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 7 juillet 2005

Le secrétaire-trésorier
H. J. WILKINSON

[30-1-o]

ASSURANT, INC.

APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Assurant, Inc. intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of life insurance and accident and sickness insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name Assurant Life of Canada, in English, and Assurant-vie du Canada, in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 5, 2005.

July 16, 2005

ASSURANT, INC.

[29-4-o]

ASSURANT, INC.

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), qu'Assurant, Inc. entend demander au ministre des Finances des lettres patentes pour la constitution d'une société d'assurances afin d'exercer des activités d'assurance-vie et d'assurance contre les accidents et la maladie au Canada.

La société exercera des activités au Canada sous la dénomination « Assurant Life of Canada » en anglais et la dénomination « Assurant-vie du Canada » en français et son bureau principal sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 5 septembre 2005.

Le 16 juillet 2005

ASSURANT, INC.

[29-4-o]

BANK OF TOKYO-MITSUBISHI (CANADA)**UFJ BANK CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 223(1) of the *Bank Act*, Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada) and UFJ Bank Canada intend to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent amalgamating and continuing them as one bank under the name, in English, Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada) and, in French, Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada).

July 9, 2005

MCMILLAN BINCH MENDELSON LLP
Barristers and Solicitors

[28-4-o]

**THE CANADIAN SOCIETY FOR BIOENGINEERING/
LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE
AGROALIMENTAIRE ET DE BIOINGÉNIERIE**

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that THE CANADIAN SOCIETY FOR BIOENGINEERING/LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE AGROALIMENTAIRE ET DE BIOINGÉNIERIE has changed the location of its head office to the city of Winnipeg, province of Manitoba.

June 27, 2005

JOHN FEDDES
President

[30-1-o]

COUNTY OF GRANDE PRAIRIE**PLANS DEPOSITED**

The County of Grande Prairie hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, County of Grande Prairie has deposited with the Minister of Transport, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 052 3532, a description of the site and plans of the proposed repairs to the bridge over the Beaverlodge River, on a local road, approximately 4 km southeast of Hythe, located at SSW 06-73-10-W6M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sherwood Park, July 12, 2005

MPA ENGINEERING LTD.

[30-1-o]

BANQUE DE TOKYO-MITSUBISHI (CANADA)**BANQUE UFJ DU CANADA****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 223(1) de la *Loi sur les banques*, Banque de Tokyo-Mitsubishi (Canada) et Banque UFJ du Canada ont l'intention d'adresser une requête au ministre des Finances pour qu'il délivre des lettres patentes les fusionnant et les prorogeant en une seule banque ayant comme nom, en anglais, Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada) et, en français, Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada).

Le 9 juillet 2005

MCMILLAN BINCH MENDELSON S.E.N.C.R., S.R.L.

[28-4-o]

**THE CANADIAN SOCIETY FOR BIOENGINEERING/
LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE
AGROALIMENTAIRE ET DE BIOINGÉNIERIE**

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que THE CANADIAN SOCIETY FOR BIOENGINEERING/LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE AGROALIMENTAIRE ET DE BIOINGÉNIERIE a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Winnipeg, province du Manitoba.

Le 27 juin 2005

Le président
JOHN FEDDES

[30-1-o]

COUNTY OF GRANDE PRAIRIE**DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Grande Prairie donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Grande Prairie a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 052 3532, une description de l'emplacement et les plans des réparations que l'on propose d'effectuer au pont au-dessus de la rivière Beaverlodge, sur un chemin local, à environ 4 km au sud-est de Hythe, situé dans la partie sud du quart sud-ouest de la section 6, canton 73, rang 10, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sherwood Park, le 12 juillet 2005

MPA ENGINEERING LTD.

[30-1]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Sea Lamprey Control Centre, as the Canadian Agent to the Great Lakes Fishery Commission, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Sea Lamprey Control Centre, has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Halton (No. 20), at the city of Milton, Ontario, under deposit No. G-54, a description of the site and plans of the proposed sea lamprey barrier dam and fishway in Bronte Creek, at the town of Oakville, region of Halton, Lot 15, Concession 1, at a location 80 m downstream of the existing Queen Elizabeth Way Bridge.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sault Ste. Marie, July 5, 2005

R. J. YOUNG
Division Manager

[30-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

Le Centre de contrôle de la lamproie de mer du ministère des Pêches et des Océans, à titre d'agent canadien de la Commission des pêcheries des Grands Lacs, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Centre de contrôle de la lamproie de mer du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Halton (n° 20), à Milton (Ontario), sous le numéro de dépôt G-54, une description de l'emplacement et les plans de la passe et du barrage à lamproie de mer que l'on propose de construire dans le ruisseau Bronte, à Oakville, région de Halton, lot 15, concession 1, à un endroit situé à 80 m en aval du pont actuel du Queen Elizabeth Way.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sault Ste. Marie, le 5 juillet 2005

Le chef de division
R. J. YOUNG

[30-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Registry of Deeds of Prince County, Prince Edward Island, under deposit No. 30773, a description of the site and plans of a proposed marginal wharf and breakwater and of the existing wharf breakwater, dock, launching ramp, and slipway at the Northport Harbour, at Alberton, Prince County, Prince Edward Island, in lot identified as PID 526913 Parcel A, 526905 Parcel B, and 428847 Parcel C, Property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Prince (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 30773, une description de l'emplacement et les plans d'un quai longitudinal et d'un brise-lames que l'on propose de construire ainsi que du brise-lames, du quai, de la rampe de mise à l'eau et de la rampe d'accès à l'eau actuels au havre Northport, à Alberton, dans le comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard, sur une propriété de Sa Majesté du chef du Canada désignée par les numéros d'identification suivants : PID 526913 parcelle A, 526905 parcelle B et 428847 parcelle C.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront

comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, July 15, 2005

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS
AND GOVERNMENT SERVICES

[30-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours and Real Property Services, Quebec Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours and Real Property Services, Quebec Region, has deposited with the Minister of Transport, at Québec, Québec, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Bonaventure 1, at Bonaventure, under deposit No. 12461115, a description of the site and plans of the repositioning of part of the breakwater; the profile will be rectified in consequence. This will result in the widening of the port entrance and a secure navigation in the port. The project is located on the irregular deep water lots known as Blocks 2 and 3 of the official cadastre of the township of Port-Daniel, registry division of Bonaventure 1.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, July 12, 2005

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[30-1-o]

DEXIA CRÉDIT LOCAL S.A.

**APPLICATION TO ESTABLISH A FULL-SERVICE
FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Dexia Crédit Local S.A., a foreign bank with its head office in Paris, France, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a full-service foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Dexia Crédit Local S.A. and its principal office will be located in Montréal, Québec.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 12, 2005.

Toronto, July 13, 2005

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Solicitors

[30-4-o]

considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 15 juillet 2005

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

[30-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux et Services immobiliers du ministère des Pêches et des Océans, région du Québec, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux et Services immobiliers du ministère des Pêches et des Océans, région du Québec, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Québec (Québec), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Bonaventure 1, à Bonaventure, sous le numéro de dépôt 12461115, une description de l'emplacement et les plans du projet visant à déplacer une partie du brise-lames et à reprofiler le tracé de la structure afin d'élargir l'entrée du havre et de rendre sécuritaire l'accès au quai. L'ouvrage est localisé sur des lots de grève en eau profonde, de formes irrégulières, connus et désignés comme étant les blocs 2 et 3 du cadastre officiel du canton de Port-Daniel, circonscription foncière de Bonaventure 1.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 12 juillet 2005

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[30-1-o]

DEXIA CRÉDIT LOCAL S.A.

**DEMANDE D'OUVERTURE D'UNE SUCCURSALE DE
BANQUE ÉTRANGÈRE À SERVICES COMPLETS**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Dexia Crédit Local S.A., une banque étrangère ayant son siège à Paris, en France, a l'intention de demander au ministre des Finances un arrêté l'autorisant à ouvrir une succursale de banque étrangère à services complets au Canada pour y exercer des activités bancaires. La succursale exercera ses activités au Canada sous la dénomination sociale de Dexia Crédit Local S.A. et son bureau principal sera situé à Montréal (Québec).

Toute personne qui s'oppose à la prise d'un tel arrêté peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 12 septembre 2005.

Toronto, le 13 juillet 2005

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Les avocats

[30-4-o]

THE FIFTH THIRD LEASING COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 23, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Assignment of Schedule No. 4 to Master Lease Agreement dated as of June 23, 2005, between ICX Corporation and The Fifth Third Leasing Company;
2. Memorandum of Assignment of Schedule No. 003 to Master Lease Agreement dated as of June 23, 2005, between ICX Corporation and The Fifth Third Leasing Company;
3. Memorandum of Assignment of Schedule No. 10 to Master Lease Agreement dated as of June 23, 2005, between ICX Corporation and The Fifth Third Leasing Company;
4. Memorandum of Assignment of Schedule No. 1 to Master Lease Agreement dated as of June 23, 2005, between ICX Corporation and The Fifth Third Leasing Company.

July 12, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[30-1-o]

THE FIFTH THIRD LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 juin 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de la convention de cession de l'annexe n° 4 au contrat maître de location en date du 23 juin 2005 entre la ICX Corporation et The Fifth Third Leasing Company;
2. Résumé de la convention de cession de l'annexe n° 003 au contrat maître de location en date du 23 juin 2005 entre la ICX Corporation et The Fifth Third Leasing Company;
3. Résumé de la convention de cession de l'annexe n° 10 au contrat maître de location en date du 23 juin 2005 entre la ICX Corporation et The Fifth Third Leasing Company;
4. Résumé de la convention de cession de l'annexe n° 1 au contrat maître de location en date du 23 juin 2005 entre la ICX Corporation et The Fifth Third Leasing Company.

Le 12 juillet 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[30-1-o]

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

PLANS DEPOSITED

The Halifax Regional Municipality hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Halifax Regional Municipality has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Halifax Regional Municipality, at Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 82445843, a description of the site and plans of the proposed Lyle Street outfall in Halifax Harbour, at Dartmouth, Nova Scotia, in front of PID 00083675.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, July 23, 2005

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

[30-1-o]

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

DÉPÔT DE PLANS

La Halifax Regional Municipality donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Halifax Regional Municipality a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 82445843, une description de l'emplacement et les plans de la décharge de la rue Lyle dans le port de Halifax, à Dartmouth (Nouvelle-Écosse), en face de la propriété portant le NIP 00083675.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 23 juillet 2005

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

[30-1-o]

KELLY COVE SALMON LTD.

PLANS DEPOSITED

Kelly Cove Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kelly Cove Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Transport

KELLY COVE SALMON LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Kelly Cove Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kelly Cove Salmon Ltd. a, en vertu de

and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saint John County, at Saint John, New Brunswick, under deposit No. 20600616, a description of the site and plans of the proposed aquaculture site in Haleys Cove, in the parish of Musquash, in front of PID 00274621, PID 00274613 and PID 00422808.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, July 15, 2005

R. H. SWEENEY
Senior Project Manager

[30-1-o]

LONG LAKE FOREST PRODUCTS INC.

PLANS DEPOSITED

Long Lake Forest Products Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Long Lake Forest Products Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit No. TBR439763, a description of the site and plans of a proposed new bridge over Chipchase Creek, on Jackpine Road, approximately 168 km northwest of Nakina, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, July 11, 2005

ADAMSON CONSULTING
BRUCE ADAMSON, P.Eng.

[30-1-o]

LONG LAKE FOREST PRODUCTS INC.

PLANS DEPOSITED

Long Lake Forest Products Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Long Lake Forest Products Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land

l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Saint John, à Saint John (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 20600616, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans l'anse Haleys, dans la paroisse de Musquash, en face des parcelles portant le NIP 00274621, le NIP 00274613 et le NIP 00422808.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 15 juillet 2005

Le gestionnaire principal de projet
R. H. SWEENEY

[30-1-o]

LONG LAKE FOREST PRODUCTS INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Long Lake Forest Products Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Long Lake Forest Products Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt TBR439763, une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Chipchase, sur le chemin Jackpine, à environ 168 km au nord-ouest de Nakina (Ontario).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 11 juillet 2005

ADAMSON CONSULTING
BRUCE ADAMSON, ing.

[30-1-o]

LONG LAKE FOREST PRODUCTS INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Long Lake Forest Products Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Long Lake Forest Products Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des

Registry District of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit No. TBR439764, a description of the site and plans of a proposed new bridge over the Ottertail River, on Gordon Creek Road, approximately 102 km northwest of Nakina, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, July 11, 2005

ADAMSON CONSULTING
BRUCE ADAMSON, P.Eng.

[30-1-o]

Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt TBR439764, une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Ottertail, sur le chemin Gordon Creek, à environ 102 km au nord-ouest de Nakina (Ontario).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 11 juillet 2005

ADAMSON CONSULTING
BRUCE ADAMSON, ing.

[30-1-o]

ROYAL BANK OF CANADA

LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act*, that Royal Bank of Canada intends to apply to the Minister of Finance for letters patent of incorporation incorporating a trust company under the Act. The company will carry on business under the name RBC Dexia Investor Services Trust, in English form, and Fiducie RBC Dexia Services aux Investisseurs, in French form, and its head office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 22, 2005.

July 2, 2005

ROYAL BANK OF CANADA

[27-4-o]

BANQUE ROYALE DU CANADA

LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, que la Banque Royale du Canada a l'intention de demander au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes en vue de constituer une société de fiducie en vertu de cette loi. La société exercera ses activités sous la dénomination Fiducie RBC Dexia Services aux Investisseurs, dans sa version française, et RBC Dexia Investor Services Trust, dans sa version anglaise, et son siège social sera situé à Toronto, en Ontario.

Quiconque s'oppose à la constitution proposée peut faire part de son objection en écrivant au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 août 2005.

Le 2 juillet 2005

BANQUE ROYALE DU CANADA

[27-4-o]

SKM ENTERPRISES LTD.

PLANS DEPOSITED

SKM Enterprises Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, SKM Enterprises Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the Government Access Office located in Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000098, a description of the site and plans of an existing finfish farm in Barnes Bay, Okisollo Channel, in front of Lot 1096.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However,

SKM ENTERPRISES LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société SKM Enterprises Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La SKM Enterprises Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au centre d'accès du gouvernement situé à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000098, une description de l'emplacement et les plans d'une ferme piscicole actuelle dans la baie Barnes, dans le chenal Okisollo, en face du lot 1096.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z

comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, July 14, 2005

TIM DAVIES

[30-1-o]

2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 14 juillet 2005

TIM DAVIES

[30-1]

TOLKO INDUSTRIES LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 28, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease dated as of January 10, 2005, between First Union Commercial Corporation and Tolko Industries Ltd.

July 12, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

Solicitors

[30-1-o]

TOLKO INDUSTRIES LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juin 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 10 janvier 2005 entre la First Union Commercial Corporation et la Tolko Industries Ltd.

Le 12 juillet 2005

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[30-1-o]

WISCONSIN CENTRAL LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment of Schedule No. 001 to Master Lease Agreement dated as of June 29, 2005, between Sovereign Bank and ICX Corporation.

July 11, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

Solicitors

[30-1-o]

WISCONSIN CENTRAL LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la convention de cession de l'annexe n° 001 au contrat maître de location en date du 29 juin 2005 entre la Sovereign Bank et la ICX Corporation.

Le 11 juillet 2005

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[30-1-o]

ORDERS IN COUNCIL**DEPARTMENT OF FINANCE***Amendments to By-law No. 5 and By-law No. 14*

P.C. 2005-1065

May 31, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 35(1) of the *Bank of Canada Act*, hereby approves By-law No. 5 and By-law No. 14 of the Bank of Canada, as set out in the annexed schedule, which by-laws were adopted by the Board of Directors of the Bank of Canada on December 16, 2004.

BANK OF CANADA**AMENDMENT TO BY-LAW NO. 5**

Whereas By-law No. 5 requires that "Each year at its first meeting held after 1 March, the Board shall appoint from the directors appointed under subsection 9(1) of the *Bank of Canada Act* not less than two or more than four directors to the Executive Committee constituted pursuant to subsection 13(1) of such Act."

It was resolved that the Board approve that By-law No. 5 be amended, with effect from the date of publication in the *Canada Gazette*, by deleting By-law No. 5 and replacing it with the following:

"5. Annually, the Board shall appoint from the directors appointed under section 9 of the *Bank of Canada Act* not less than two or more than four directors to the Executive Committee constituted pursuant to subsection 13(1) of such Act."

AMENDMENT TO BY-LAW NO. 14

Whereas subsection 30(2) of the *Bank of Canada Act* requires the Bank, within two months after the end of each financial year, to send to the Minister its audited financial statements for the financial year, in a form prescribed by the by-laws of the Bank;

It was resolved that the Board approve that By-law No. 14 be amended, with effect from the date of publication in the *Canada Gazette*, by deleting it and replacing it with the following:

"14. The annual audited financial statements of the Bank for a financial year shall be prepared in accordance with Generally Accepted Accounting Principles as set out in the *Canadian Institute of Chartered Accountants Handbook*, as such Principles are amended from time to time."

Certified to be a true extract from the minutes of the meeting of the Board of Directors of the Bank of Canada held on December 16, 2004.

January 26, 2005

MARCUS L. JEWETT, Q.C.
General Counsel and
Corporate Secretary

[30-1-o]

DÉCRETS EN CONSEIL**MINISTÈRE DES FINANCES***Modifications du règlement administratif n° 5 et du règlement administratif n° 14*

C.P. 2005-1065

Le 31 mai 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 35(1) de la *Loi sur la Banque du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée les règlements administratifs n° 5 et n° 14 de la Banque du Canada, lesquels figurent à l'annexe ci-jointe et ont été adoptés par le conseil d'administration de la Banque du Canada le 16 décembre 2004.

BANQUE DU CANADA**MODIFICATION DU RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 5**

Attendu que, selon le Règlement administratif n° 5, « Chaque année, au cours de la première réunion tenue après le 1^{er} mars, le Conseil choisira parmi les administrateurs nommés en vertu de l'article 9(1) de la *Loi sur la Banque du Canada*, au moins deux mais au plus quatre administrateurs pour siéger au Comité de direction constitué aux termes de l'article 13(1) de ladite Loi. »;

Il est décidé que le Conseil modifie le Règlement administratif n° 5, qui prendra effet dès sa publication dans la *Gazette du Canada*, en le supprimant et en le remplaçant par l'énoncé suivant :

« 5. Chaque année, le Conseil choisira parmi les administrateurs nommés en vertu de l'article 9 de la *Loi sur la Banque du Canada*, au moins deux mais au plus quatre administrateurs pour siéger au Comité de direction constitué aux termes du paragraphe 13(1) de ladite Loi. »

MODIFICATION DU RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 14

Attendu que, selon le paragraphe 30(2) de la *Loi sur la Banque du Canada*, la Banque doit, dans les deux premiers mois de chaque exercice, faire parvenir au ministre, en la forme prescrite par règlement administratif, un état de compte certifié pour l'exercice précédent;

Il est décidé que le Conseil modifie le Règlement administratif n° 14, qui prendra effet dès sa publication dans la *Gazette du Canada*, en le supprimant et en le remplaçant par l'énoncé suivant :

« 14. Les états financiers annuels vérifiés de la Banque sont préparés conformément aux Principes comptables généralement reconnus qui sont énoncés dans le *Manuel de l'Institut Canadien des Comptables Agréés* et qui sont modifiés à l'occasion. »

Extrait conforme du procès-verbal de la réunion du Conseil d'administration de la Banque du Canada tenue le 16 décembre 2004.

Le 26 janvier 2005

L'avocat général et
secrétaire général
MARCUS L. JEWETT, c.r.

[30-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Pacific Pilotage Authority		Administration de pilotage du Pacifique	
Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff		Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de	
Regulations	2594	l'Administration de pilotage du Pacifique	2594

Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations

Statutory authority

Pilotage Act

Sponsoring agency

Pacific Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Pacific Pilotage Authority (the Authority) is responsible for operating, maintaining and administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within all Canadian waters in and around the province of British Columbia. Section 33 of the *Pilotage Act* allows the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

The Authority proposes to increase by 3.5 percent its tariffs for the following pilotage charges: pilotage assignments, time charges for bridge watches, minimum charges, cancellation charges, out-of-region charges, transportation charges, and pilot boat and helicopter charges. The adjustment offsets the increased costs in providing pilotage services and launch operations, thereby ensuring that the Authority will continue to operate on a self-sustaining financial basis. Note that the 3.5 percent increase in transportation charges will cover cost increases for taxi, hotel, fuel and airfares.

The Authority proposes to increase the pilot boat replacement fee to \$180. This adjustment will ensure the necessary funding to construct two new pilot launches.

Alternatives

In order to provide a safe and efficient pilotage service, the Authority kept its cost to the minimum. Further reductions in operating costs are not deemed to be an alternative since it could reduce the quality of service provided.

The retention of the existing tariff rates was considered as a possible option. However, the Authority rejected this status quo alternative since an increase of tariff rates is necessary to reflect the actual costs for the various pilotage services provided to the industry. These amendments will ensure that the Authority maintains its financial self-sufficiency while avoiding cross-subsidization among the various pilotage districts.

Benefits and costs

The 3.5 percent increase in the pilotage charges is consistent with the current costs of providing the service and it is anticipated

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage du Pacifique

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'Administration de pilotage du Pacifique (l'Administration) a pour mission de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans toutes les eaux canadiennes sises dans la province de la Colombie-Britannique et ses eaux limitrophes. En vertu de l'article 33 de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration fixe des droits de pilotage équitables et raisonnables pour permettre le financement autonome de ses opérations.

L'Administration propose une hausse du tarif de 3,5 p. 100 pour les droits de pilotage suivants : les affectations de pilotes, le taux horaire pour un quart à la passerelle, les droits minimaux, les droits d'annulation, les droits applicables à l'extérieur de la région, les droits de déplacement et les droits relatifs à l'utilisation d'un bateau-pilote ou d'un hélicoptère. Ces augmentations tarifaires ont pour but de compenser l'augmentation des coûts liés à la prestation des services de pilotage et au recours à un bateau-pilote, afin d'assurer l'autonomie financière de l'Administration. Il est à noter que cette hausse de 3,5 p. 100 des droits de déplacement des pilotes permettra de couvrir la majoration des coûts, notamment de taxis, d'hôtels, de carburant et de billets d'avion.

L'Administration propose d'augmenter les droits de remplacement d'un bateau-pilote à 180 \$. Cette augmentation générera le financement nécessaire à la construction de deux nouveaux bateaux-pilotes.

Solutions envisagées

Afin de fournir des services de pilotage sécuritaires et efficaces, l'Administration tient à maintenir ses coûts au minimum. De nouvelles réductions des coûts d'exploitation ne sont cependant pas envisagées, car la qualité des services fournis risquerait de souffrir d'une telle mesure.

L'option de maintenir le tarif actuel a également été étudiée. Toutefois, l'Administration a rejeté ce statu quo, car elle a besoin de la hausse tarifaire pour faire face aux coûts réels associés à la prestation des divers services de pilotage à l'industrie. Les modifications permettront de conserver l'autonomie financière de l'Administration et d'éviter l'interfinancement entre les zones de pilotage.

Avantages et coûts

L'augmentation de 3,5 p. 100 des droits de pilotage correspond aux coûts réels de la prestation des services. On estime que ces

that these adjustments will result in an annual increase of \$1,600,000 in gross revenue. This will result in an average increase of \$122 per assignment for the users.

The increase in the pilot boat replacement fee is consistent with the projected cost of construction of two pilot launches. It is anticipated that this adjustment will result in an annual increase of \$810,000 in gross revenue that will be used to fund the new construction program.

In accordance with the 1999 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* and the *Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment*, a strategic environmental assessment (SEA) of this amendment has been conducted, in the form of a Preliminary Scan. The outcome of the SEA is that the proposed amendment would not have any impact on the environment.

Consultation

The Authority has committed to regular consultation with the Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC) along with other shipping community members, including the North West Cruiseship Association, agents, terminal operators and shipowners. This consultation covers all aspects of the Authority's operation, including financial, operational and regulatory matters.

The Authority consulted the CSBC, who represents the shipping community on the west coast of British Columbia, on March 2, 2005, and April 28, 2005. By way of a letter dated, May 19, 2005, the CSBC indicated its approval of this proposed tariff increase for 2006.

Compliance and enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides that no customs officer at any port in Canada shall grant a clearance to a ship if the officer is informed by the Authority that pilotage charges in respect of the ship are outstanding and unpaid.

Contact

Mr. D. B. McLennan, Chief Executive Officer, Pacific Pilotage Authority, 1130 West Pender Street, Suite 1000, Vancouver, British Columbia V6E 4A4, (604) 666-6771 (telephone), (604) 666-1647 (fax).

hausses donneront lieu à une augmentation annuelle totale des revenus bruts de l'Administration de 1 600 000 \$. Cela se reflétera pour les usagers par une augmentation moyenne de 122 \$ par affectation.

La hausse des droits de remplacement d'un bateau-pilote correspond aux coûts anticipés de construction de deux bateaux-pilotes. On estime que l'augmentation donnera lieu à une hausse annuelle de 810 000 \$ du revenu brut, somme qui servira à financer le nouveau programme de construction.

Conformément à la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, plans et programmes* et à l'*Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique*, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette modification a été effectuée, sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, la modification proposée n'aurait aucune incidence sur l'environnement.

Consultations

L'Administration s'est engagée à consulter périodiquement la Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC) ainsi que d'autres membres de la communauté maritime, notamment des membres de la North West Cruiseship Association, des agents, des exploitants de terminal maritime et des propriétaires de navire. Ces consultations visent tous les aspects des activités de l'Administration, y compris les aspects financiers, opérationnels et réglementaires.

Les 2 mars et 28 avril 2005, l'Administration a consulté la CSBC, qui représente la communauté maritime sur la côte ouest de la Colombie-Britannique. Dans une lettre datée du 19 mai 2005, la CSBC a approuvé l'augmentation tarifaire proposée pour 2006.

Respect et exécution

Selon l'article 45 de la *Loi sur le pilotage*, il est interdit à l'agent des douanes de service dans un port canadien d'autoriser un navire à quitter le Canada si cet agent a été informé par une Administration de pilotage que des droits de pilotage concernant ce navire demeurent exigibles et impayés.

Personne-ressource

Monsieur D. B. McLennan, Premier dirigeant, Administration de pilotage du Pacifique, 1130, rue Pender Ouest, Bureau 1000, Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 4A4, (604) 666-6771 (téléphone), (604) 666-1647 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Pacific Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage du Pacifique, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au*

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Vancouver, June 14, 2005

DENNIS B. MCLENNAN
Chief Executive Officer
Pacific Pilotage Authority

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 8 of the *Pacific Pilotage Regulations*¹ is replaced by the following:

8. Despite sections 6 and 7, the total charges payable under those sections in respect of a ship are not less than \$725.62.

2. The portion of items 1 to 3 of Schedule 2 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Amount (\$)
1.	3,121
2.	6,242
3.	3,121

3. The portion of item 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Time Charge (\$)
1.	156.78

4. The portion of items 1 and 2 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Cancellation Charge (\$)
1.	471.26
2.	156.78

Canada^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celle de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, ceux dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Vancouver, le 14 juin 2005

Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage du Pacifique
DENNIS B. MCLENNAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE

MODIFICATIONS

1. L'article 8 du Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique¹ est remplacé par ce qui suit :

8. Malgré les articles 6 et 7, le total des droits à payer à l'égard d'un navire en application de ces articles ne peut être inférieur à 725,62 \$.

2. Le passage des articles 1 à 3 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 3	
Article	Montant (\$)
1.	3,121
2.	6,242
3.	3,121

3. Le passage de l'article 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit horaire (\$)
1.	156,78

4. Le passage des articles 1 et 2 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit d'annulation (\$)
1.	471,26
2.	156,78

^b S.C. 1996, c. 10

¹ SOR/85-583

^b L.C. 1996, ch. 10

¹ DORS/85-583

5. The portion of items 1 to 3 of Schedule 5 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Out-of-Region Charge (\$) (per hour or part of an hour)
1.	156.78
2.	156.78
3.	156.78

6. The portion of items 1 to 6 of Schedule 6 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Transportation Charges (\$)
1.	135
2.	127
3.	1,066
4.	348
5.	348
6.	135

7. The portion of items 1 to 8 of Schedule 7 to the Regulations in columns 2 to 4 is replaced by the following:

Item	Column 2 Charge (\$)	Column 3 Additional Charge	Column 4 Pilot Boat Replacement Charge (\$)
1.	297	n/a	180
2.	1,104	n/a	180
3.	2,089	n/a	180
4.	4,772	n/a	n/a
5.	6,622	n/a	n/a
6.	212	\$53 for each period of 15 minutes that a pilot boat is detained on standby	n/a
7.	615	n/a	n/a
8.	2,428	n/a	n/a

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on January 1, 2006.

5. Le passage des articles 1 à 3 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit à l'extérieur de la région, par heure ou fraction d'heure (\$)
1.	156,78
2.	156,78
3.	156,78

6. Le passage des articles 1 à 6 de l'annexe 6 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de déplacement (\$)
1.	135
2.	127
3.	1 066
4.	348
5.	348
6.	135

7. Le passage des articles 1 à 8 de l'annexe 7 du même règlement figurant dans les colonnes 2 à 4 est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 2 Droit (\$)	Colonne 3 Droit supplémentaire	Colonne 4 Droit de remplacement pour bateau-pilote (\$)
1.	297	s/o	180
2.	1 104	s/o	180
3.	2 089	s/o	180
4.	4 772	s/o	s/o
5.	6 622	s/o	s/o
6.	212	53 \$ pour chaque période de 15 minutes durant laquelle un bateau-pilote est retenu en poste	s/o
7.	615	s/o	s/o
8.	2 428	s/o	s/o

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

INDEX

Vol. 139, No. 30 — July 23, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Certain outdoor barbecues — Decision to commence a
safeguard inquiry in respect of China..... 2573
- Refined sugar — Change of date of public hearing 2579

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2580
- Decisions
- 2005-323 to 2005-327 2580
- Public notices
- 2005-66 2581
- 2005-67 — Call for applications for a broadcasting
licence to carry on a radio programming undertaking
to serve Lethbridge, Alberta 2582

GOVERNMENT HOUSE

- Awards to Canadians 2556

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act, 1999
- Agreement respecting the Canada-wide Standard for
Mercury Emissions from Coal-fired Electric Power
Generation Plants 2558
- Permit No. 4543-2-06367 2557

Finance, Dept. of

- Statements
- Bank of Canada, balance sheet as at July 6, 2005 2569
- Bank of Canada, balance sheet as at July 13, 2005 2571

International Trade, Dept. of

- Notice of intent for an environmental assessment of the
Canada-European Union Trade and Investment
Enhancement Agreement negotiations 2562

Transport, Dept. of

- Canada Shipping Act
- Statement by the Minister of Transport regarding the
bulk oil cargo fees established by Eastern Canada
Response Corporation Ltd. 2564

MISCELLANEOUS NOTICES

- Andersons, Inc. (The), documents deposited 2584
- Arbitration and Mediation Institute Foundation, relocation
of head office 2584
- *Assurant, Inc., application to establish an insurance
company 2584
- *Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada) and UFJ Bank
Canada, letters patent of amalgamation 2585
- CANADIAN SOCIETY FOR BIOENGINEERING (THE),
relocation of head office 2585
- Dexia Crédit Local S.A., application to establish a
full-service foreign bank branch 2587
- Fifth Third Leasing Company (The), documents
deposited 2588
- Fisheries and Oceans, Department of, sea lamprey barrier
dam and fishway in Bronte Creek, Ont. 2586
- Fisheries and Oceans, Department of, various works in the
Northport Harbour, P.E.I. 2586
- Fisheries and Oceans, Department of, work on a breakwater
in Port-Daniel Township, Que. 2587
- Grande Prairie, County of, repairs to a bridge over the
Beaverlodge River, Alta. 2585
- Halifax Regional Municipality, Lyle Street outfall in
Halifax Harbour, N.S. 2588
- Kelly Cove Salmon Ltd., aquaculture site in Haleys Cove,
N.B. 2588
- Long Lake Forest Products Inc., bridge over Chipchase
Creek, Ont. 2589
- Long Lake Forest Products Inc., bridge over the Ottertail
River, Ont. 2589
- *Royal Bank of Canada, letters patent of incorporation 2590
- SKM Enterprises Ltd., finfish farm in Barnes Bay, B.C. 2590
- Tolko Industries Ltd., document deposited 2591
- Wisconsin Central Ltd., document deposited 2591

ORDERS IN COUNCIL**Finance, Dept. of**

- Amendments to By-law No. 5 and By-law No. 14 2592

PROPOSED REGULATIONS**Pacific Pilotage Authority**

- Pilotage Act
- Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff
Regulations 2594

INDEX

Vol. 139, n° 30 — Le 23 juillet 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Andersons, Inc. (The), dépôt de documents.....	2584
*Assurant, Inc., demande de constitution d'une société d'assurances.....	2584
*Banque de Tokyo-Mitsubishi (Canada) et Banque UFJ du Canada, lettres patentes de fusion.....	2585
*Banque Royale du Canada, lettres patentes de constitution.....	2590
Dexia Crédit Local S.A., demande d'ouverture d'une succursale de banque étrangère à services complets.....	2587
Fifth Third Leasing Company (The), dépôt de documents ...	2588
Fondation de l'Institut d'arbitrage et de médiation, changement de lieu du siège social.....	2584
Grande Prairie, County of, réparations à un pont au-dessus de la rivière Beaverlodge (Alb.).....	2585
Halifax Regional Municipality, décharge de la rue Lyle dans le port d'Halifax (N.-É.).....	2588
Kelly Cove Salmon Ltd., installation d'aquaculture dans l'anse Haleys (N.-B.).....	2588
Long Lake Forest Products Inc., pont au-dessus de la rivière Ottertail (Ont.).....	2589
Long Lake Forest Products Inc., pont au-dessus du ruisseau Chipchase (Ont.).....	2589
Pêches et des Océans, ministère des, passe et barrage à lamproie de mer dans le ruisseau Bronte (Ont.).....	2586
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le havre Northport (Î.-P.-É.).....	2586
Pêches et des Océans, ministère des, travaux sur un brise-lames dans le canton de Port-Daniel (Qué.).....	2587
SKM Enterprises Ltd., ferme piscicole dans la baie Barnes (C.-B.).....	2590
SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE AGROALIMENTAIRE ET DE BIOINGÉNIERIE (LA), changement de lieu du siège social.....	2585
Tolko Industries Ltd., dépôt de document.....	2591
Wisconsin Central Ltd., dépôt de document.....	2591

AVIS DU GOUVERNEMENT**Commerce international, min. du**

Avis d'intention de procéder à une évaluation environnementale des négociations en faveur de l'Accord de renforcement du commerce et de l'investissement entre le Canada et l'Union européenne.....	2562
---	------

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Accord concernant le Standard pancanadien relatif aux émissions de mercure provenant des centrales de production d'énergie électrique alimentées au charbon.....	2558
Permis n° 4543-2-06367.....	2557

Finances, min. des**Bilans**

Banque du Canada, bilan au 6 juillet 2005.....	2570
Banque du Canada, bilan au 13 juillet 2005.....	2572

Transports, min. des**Loi sur la marine marchande du Canada**

Déclaration du ministre des Transports au sujet des droits d'inscription fixés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée.....	2564
--	------

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2580
Avis publics 2005-66.....	2581
2005-67 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Lethbridge (Alberta).....	2582
Décisions 2005-323 à 2005-327.....	2580

Tribunal canadien du commerce extérieur

Certains barbecues pour l'extérieur — Décision d'ouvrir une enquête de sauvegarde visant la Chine.....	2573
Sucre raffiné — Changement de la date de l'audience publique.....	2579

DÉCRETS EN CONSEIL**Finances, min. des**

Modifications du règlement administratif n° 5 et du règlement administratif n° 14.....	2592
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage du Pacifique**

Loi sur le pilotage Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique.....	2594
--	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens.....	2556
----------------------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5